Superbike 1299 / 1299 S	ISTR - 672 / 00	97380361A

Kit cover carter frizione in alluminio
Aluminium clutch casing cover kit

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.
Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".
Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.

Attenzione
La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

Importante
Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

Note
Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali

Attenzione
Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.

Attenzione
Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

Note
Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.

Note
Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.
Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.

Warning
Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.

Caution
Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.

Notes
Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

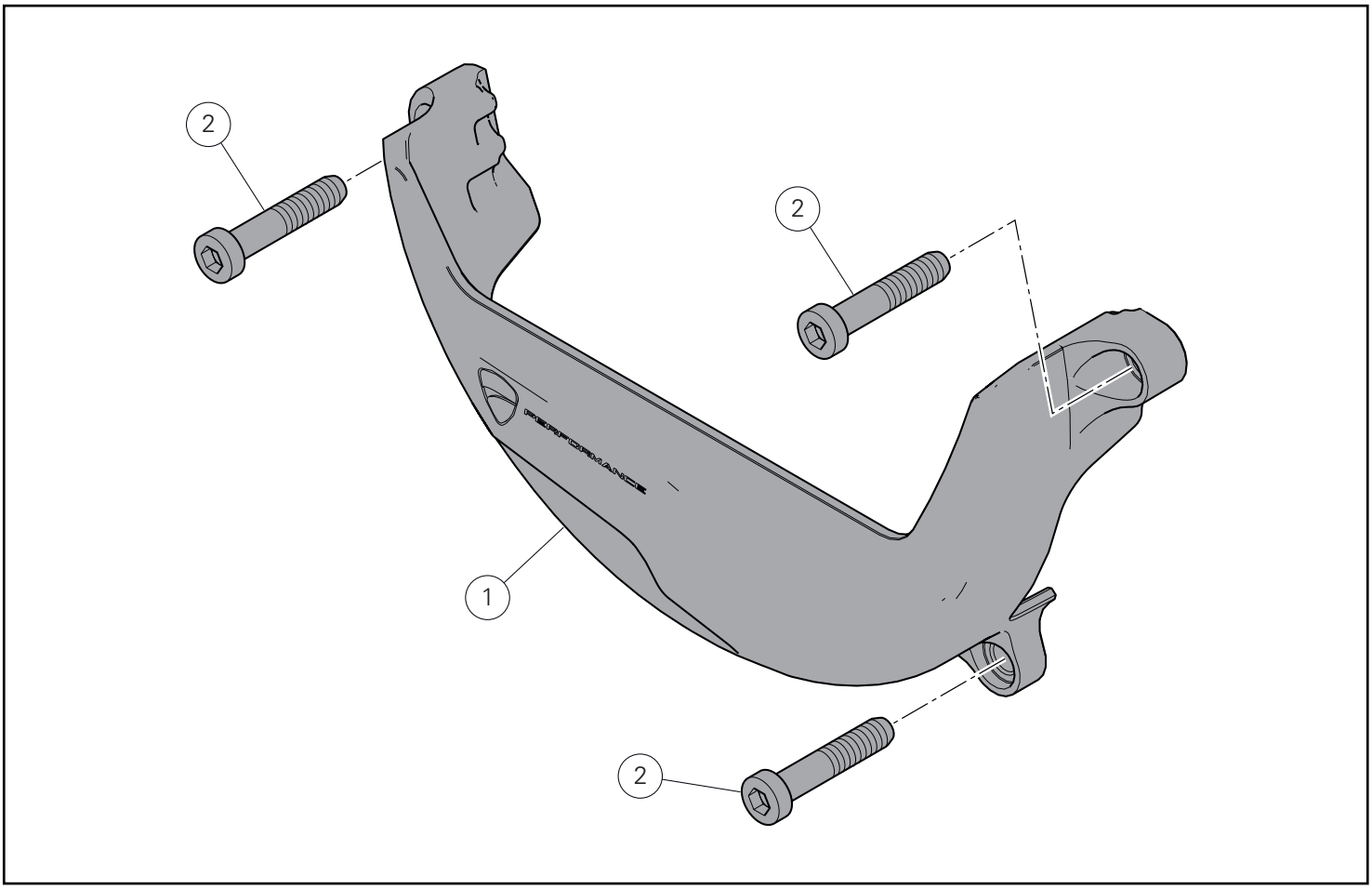
General notes

Warning
Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

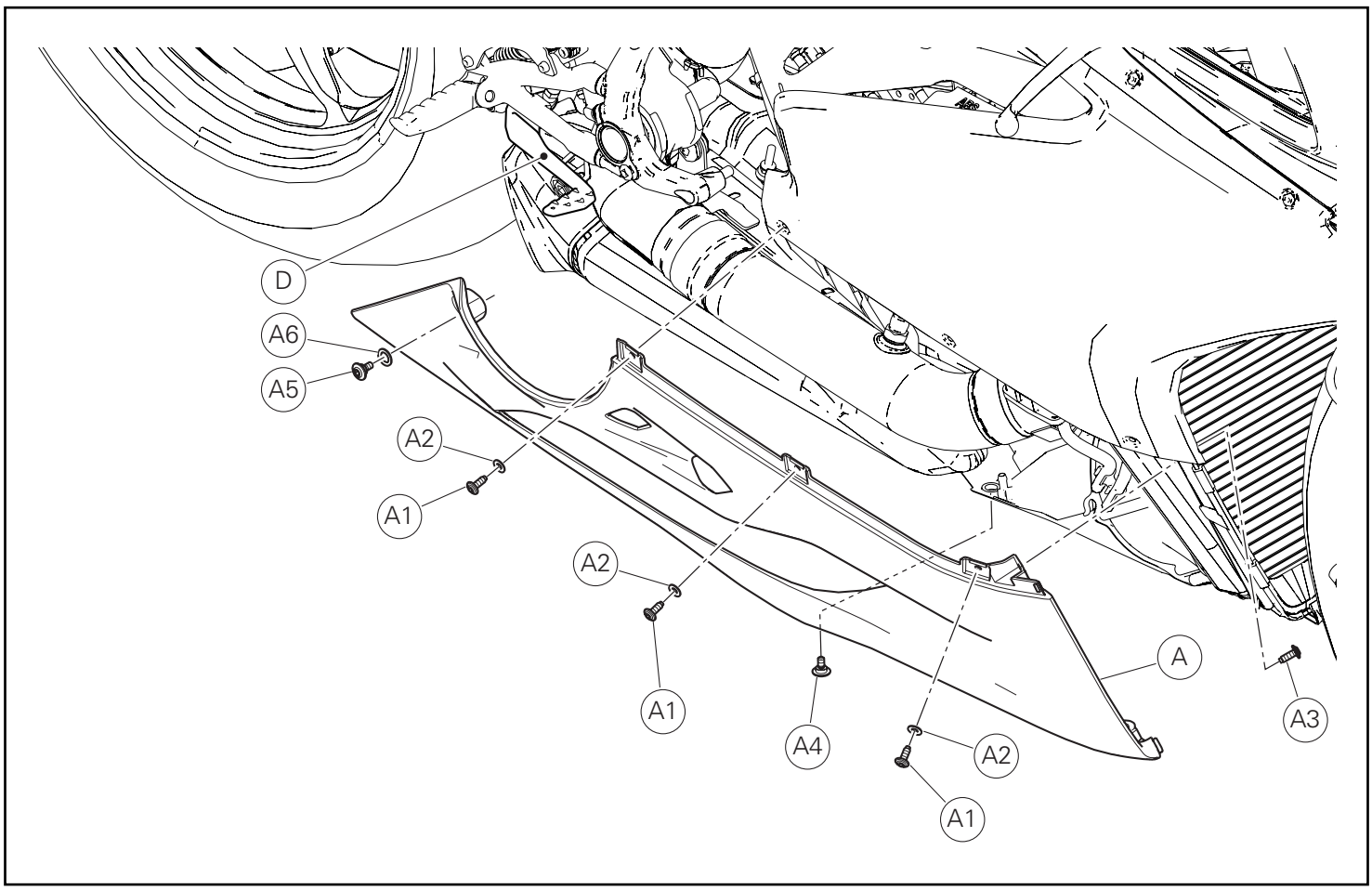
Warning
Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Notes
The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

Notes
Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Cover coperchio frizione	Clutch cover panel
2	Vite TEF M6x30	TEF screw M6x30



Smontaggio componenti originali

Smontaggio semicarena inferiore destra

Svitare la vite (A4) di fissaggio della semicarena inferiore destra (A) nella parte inferiore.
Svitare la vite (A3) di fissaggio anteriore interno della semicarena inferiore destra (A).
Svitare la vite (A5) con rosetta (A6) di fissaggio posteriore della semicarena inferiore destra (A).
Svitare le n.3 viti (A1) con rosette (A2) e rimuovere la semicarena inferiore destra (A).

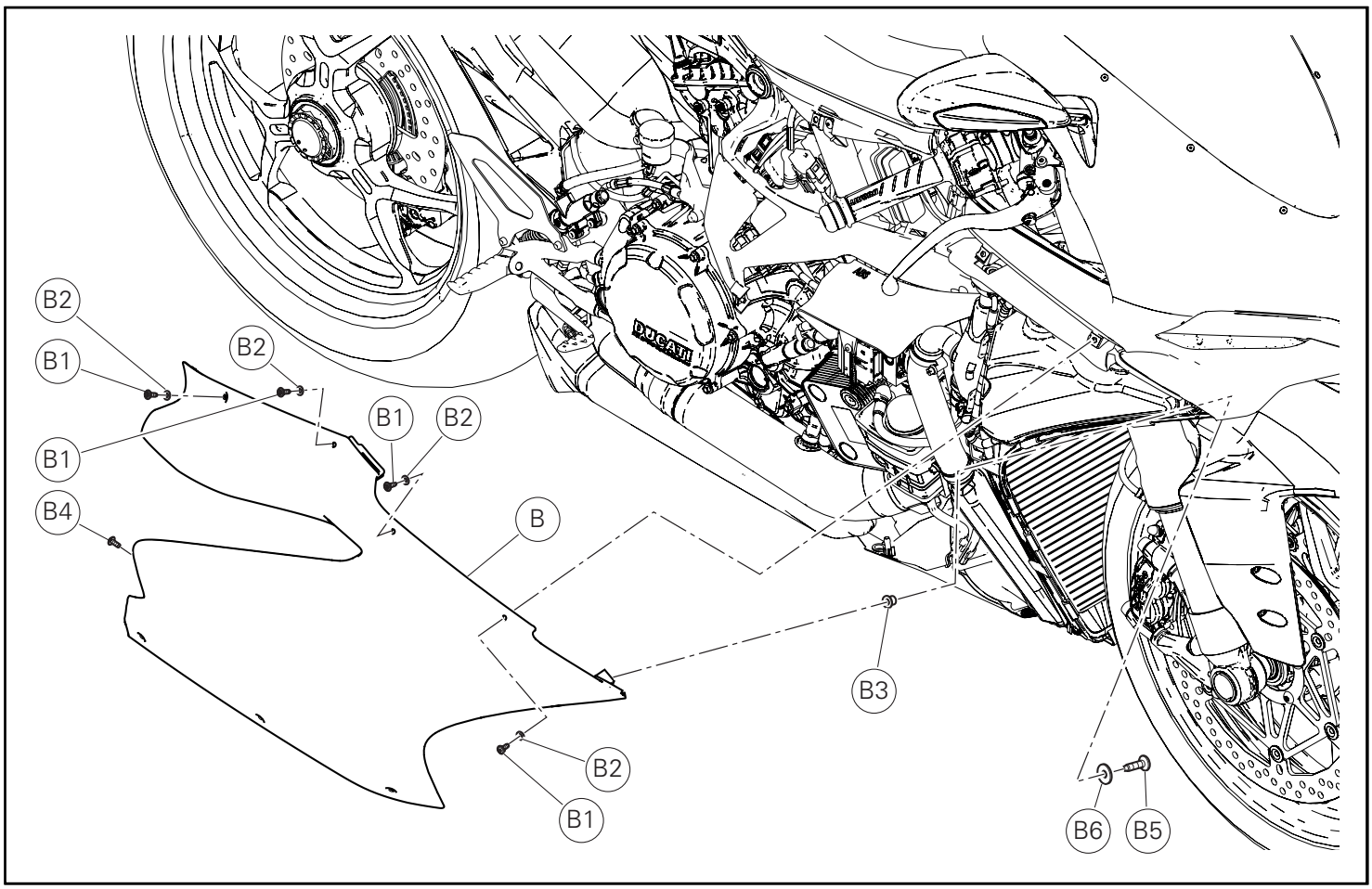
Importante
Durante l'operazione prestare attenzione affinché la parte posteriore della semicarena passi sul lato interno della leva freno (D).

Removing the original components

Removing the RH lower half-fairing

Loosen screw (A4) securing RH lower half-fairing (A) at the bottom.
Loosen screw (A3) securing RH lower half-fairing (A) in the front inner part.
Loosen screw (A5) with washer (A6) securing RH lower half-fairing (A) at the rear.
Loosen the 3 screws (A1) with washers (A2) and remove RH lower half-fairing (A).

Caution
During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of brake lever (D).

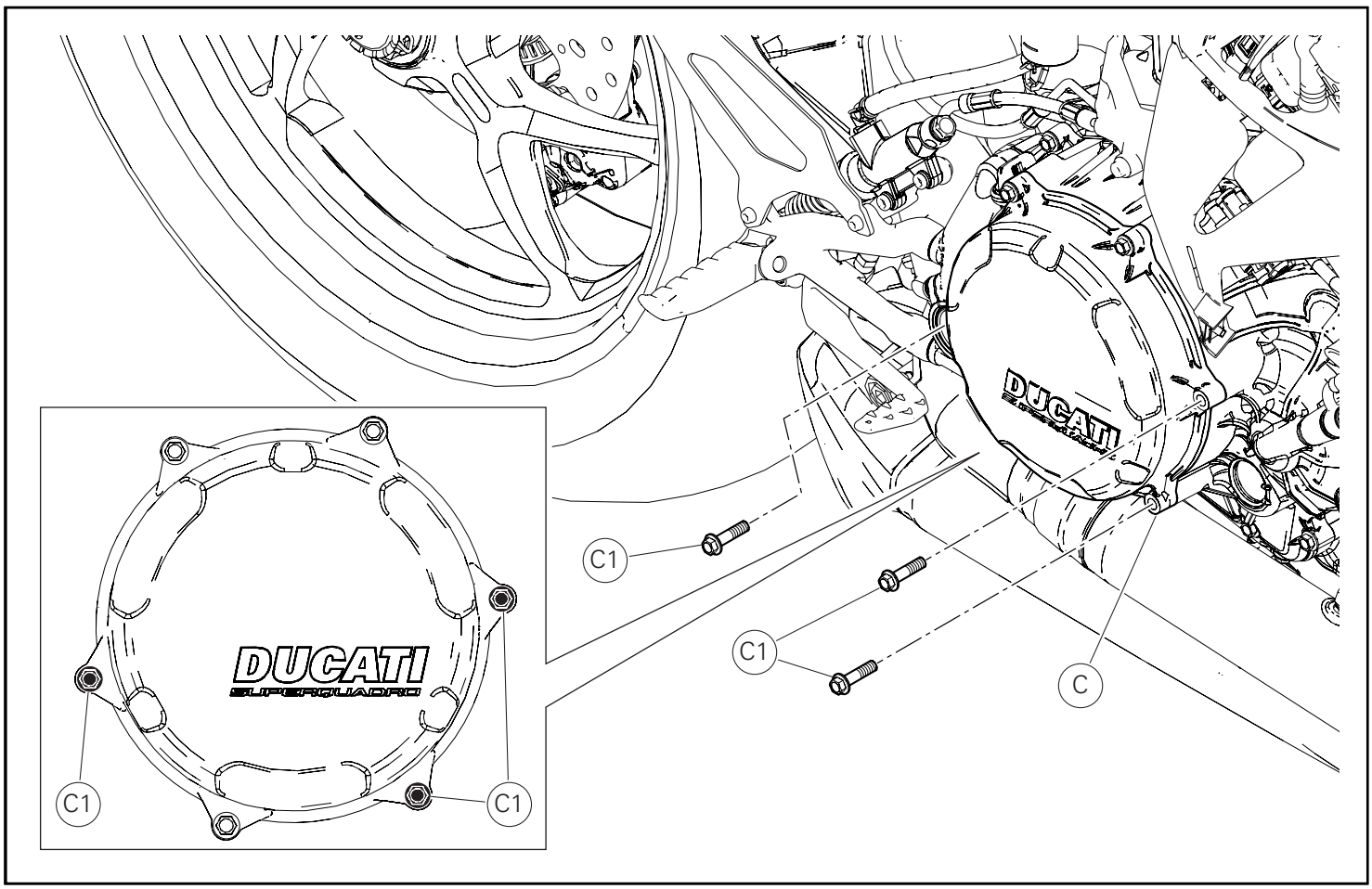


Smontaggio semicarena superiore destra

Svitare le n.4 viti (B1) con rosette (B2) di fissaggio della semicarena superiore destra (B).
Svitare la vite (B4) di fissaggio posteriore della semicarena inferiore destra (B).
Svitare la vite (B5) con rosetta (B6) e rimuovere il distanziale con collare (B3).
Rimuovere la semicarena superiore destra (B).

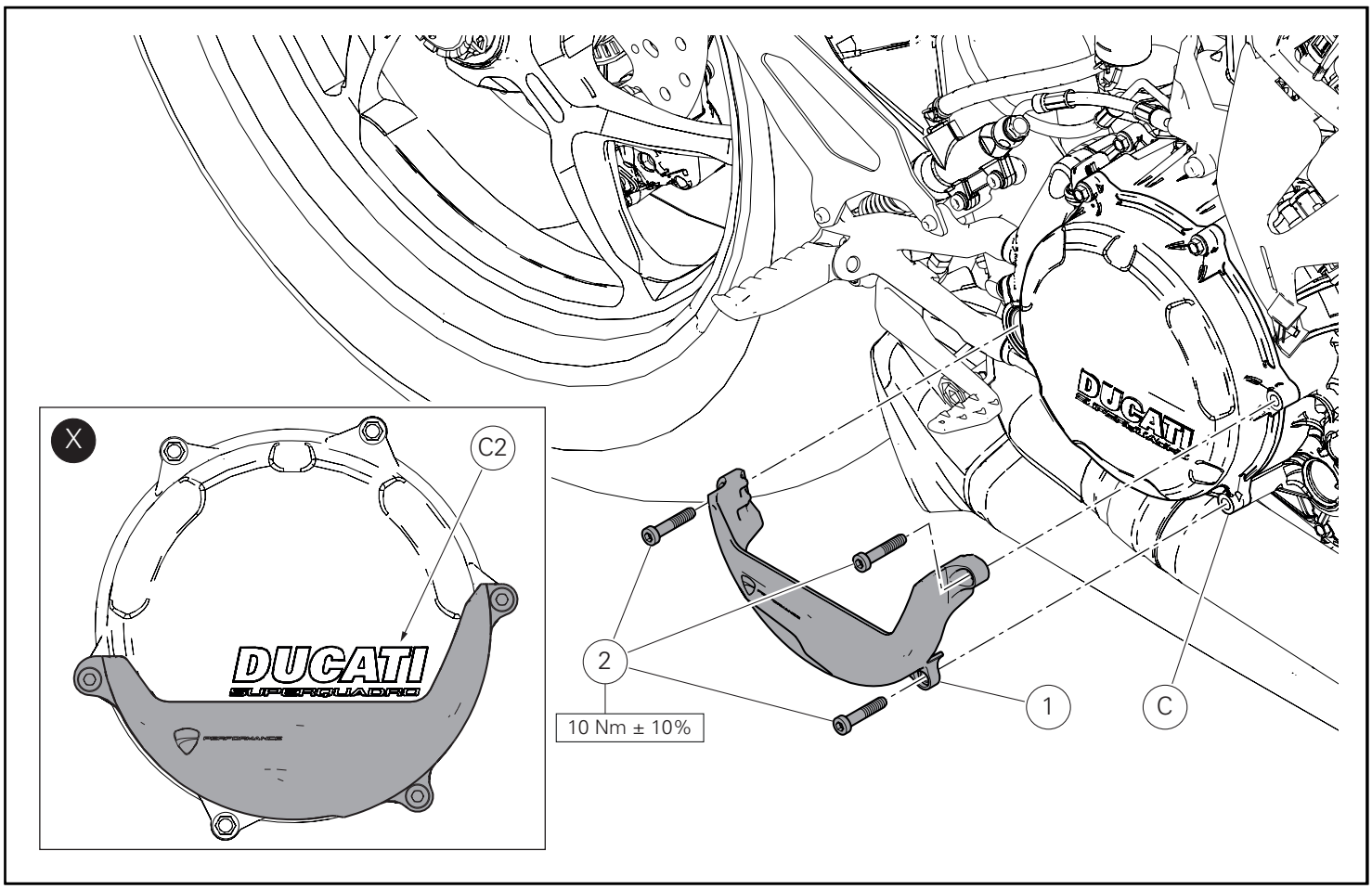
Removing the RH upper half-fairing

Loosen no.4 screws (B1) with washers (B2) fastening RH upper half-fairing (B).
Loosen screw (B4) securing RH lower half-fairing (B) at the rear.
Loosen screw (B5) with washer (B6) and remove spacer with collar (B3).
Remove RH upper half-fairing (B).



Svitare le n.3 viti (C1) di fissaggio del coperchio frizione (C).

Loosen the no.3 screws (C1) securing clutch cover (C).



Montaggio componenti kit

Importante
Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Montaggio cover coperchio frizione

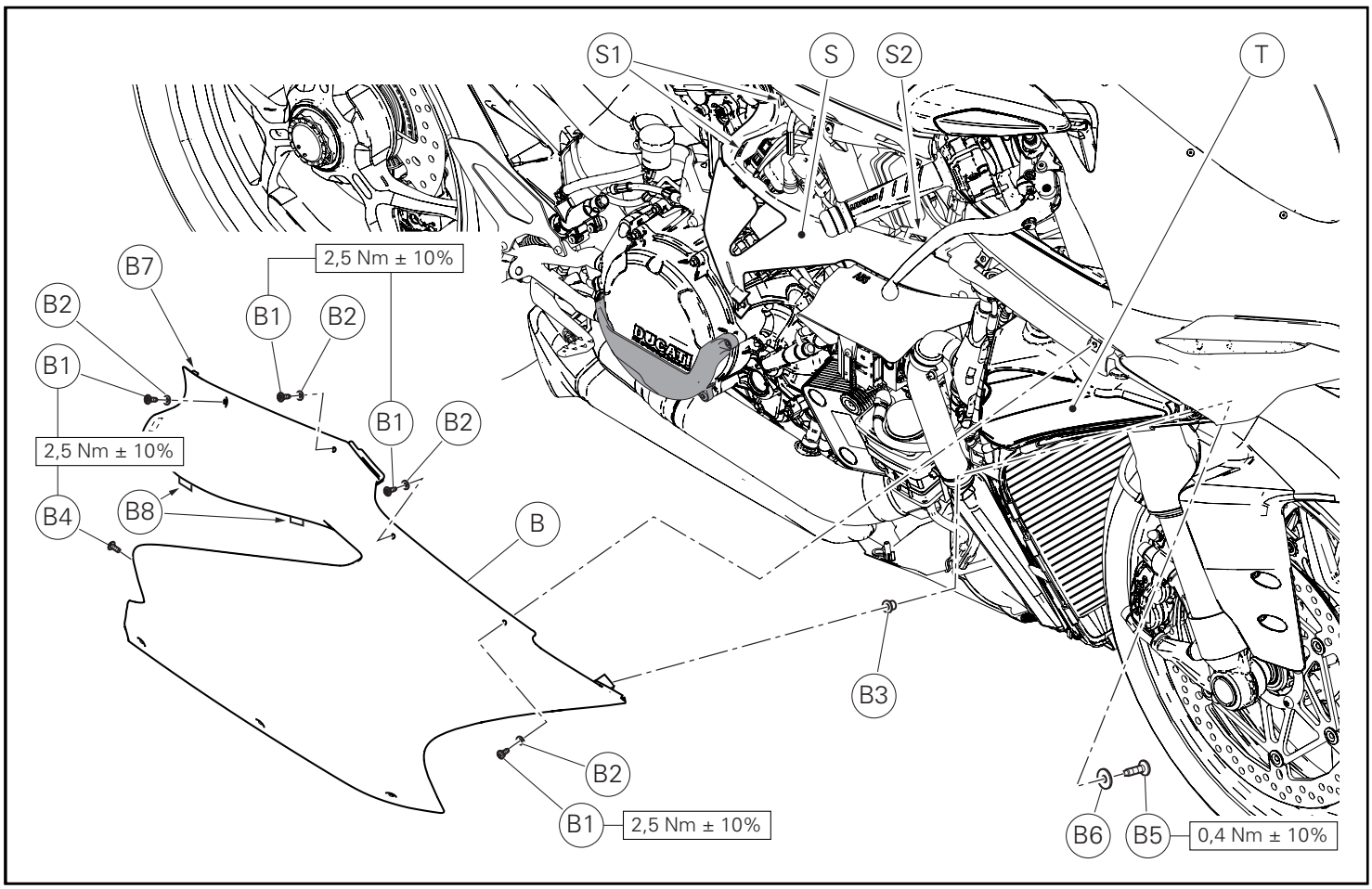
Posizionare la cover coperchio frizione (1) in modo tale da allinearlo alla scritta (C2) posta sul coperchio frizione (C), come mostrato in figura (X).
Impuntare le n.3 viti (2) sulla cover (1).
Serrare le n.3 viti (2) alla coppia indicata.

Kit installation

Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Clutch cover panel assembly

Position clutch cover panel (1) so that it is aligned to wording (C2) on clutch cover (C), as shown in figure (X).
Start no.3 screws (2) on panel (1).
Tighten no. 3 screws (2) to the specified torque.

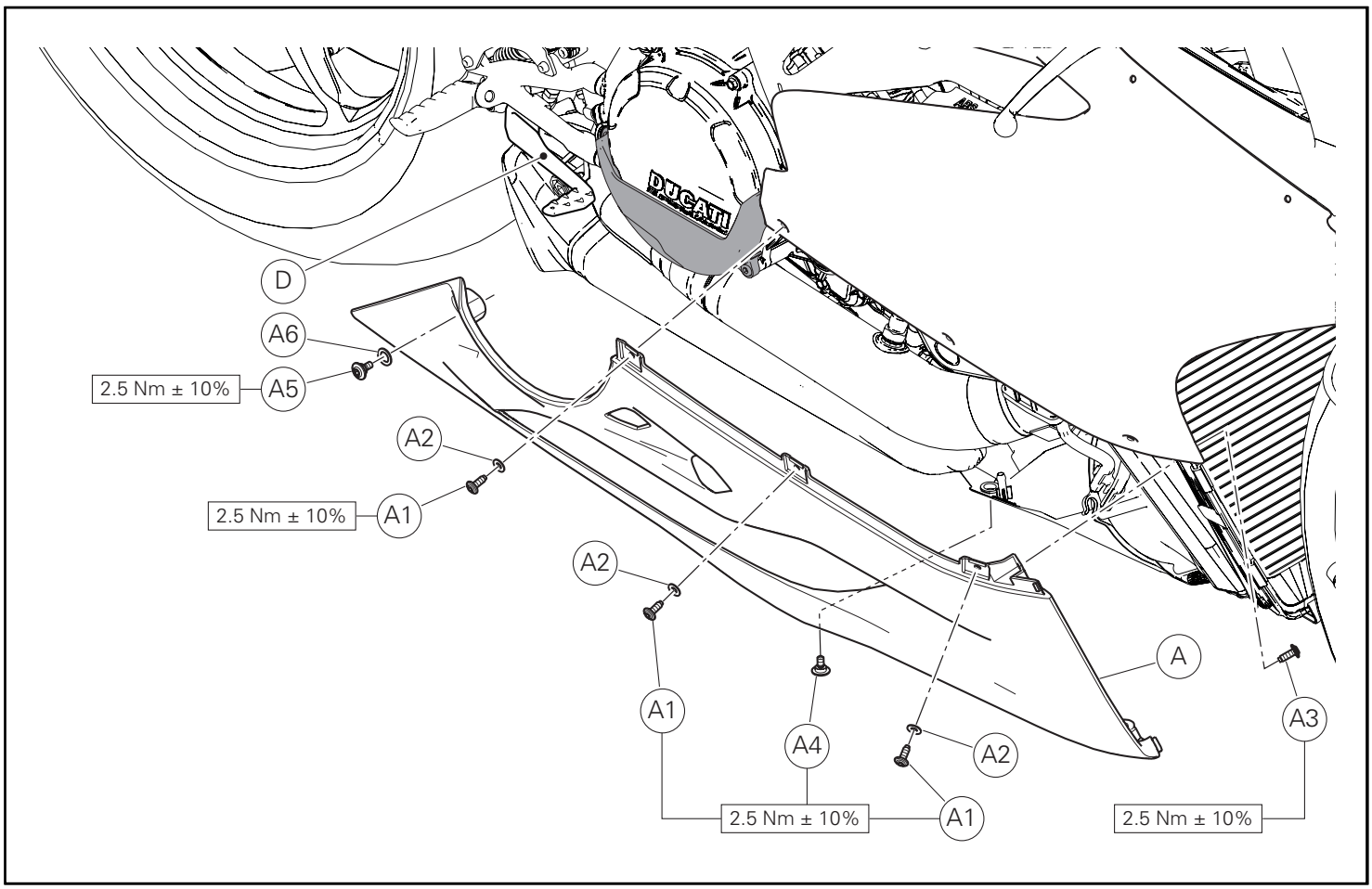


Rimontaggio semicarena superiore destra

Posizionare la semicarena superiore destra (B) inserendo i n.2 dentini (B7) nelle n.2 asole (S1) del supporto componenti elettrici (S) e le n. 2 alette (B8) all'interno dei n.2 gommini antivibranti (S2).
Traslare la semicarena superiore destra (B) verso il posteriore del motoveicolo assicurandosi che il profilo anteriore della carena stessa calzi sul profilo anteriore del supporto radiatori (T).
Inserire le n.4 rosette in nylon (B2) sulle n.4 viti (B1).
Fissare la semicarena superiore destra (B) impuntando le n.4 viti (B1) e la vite (B4).
Serrare le n.4 viti (B1) e la vite (B4) alle coppie indicate.
Inserire, sino a battuta, il distanziale con collare (B3) nel foro anteriore del supporto radiatori (T), orientandolo come mostrato in figura.
Inserire la rosetta (B6) sulla vite (B5).
Fissare anteriormente la semicarena destra (B), sul lato interno, impuntando la vite (B5).
Serrare la vite (B5) alla coppia indicata, mantenendo al contempo premuta la carena per agevolare l'operazione.

Refitting the RH upper half-fairing

Place RH upper half-fairing (B) by fitting no.2 teeth (B7) into no.2 slots (S1) on electric component support (S) and no. 2 tabs (B8) into no.2 vibration damping pads (S2).
Move RH upper half-fairing (B) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (T).
Fit no.4 nylon washers (B2) onto no.4 screws (B1).
Fasten RH upper half-fairing (B) by starting no.4 screws (B1) and screw (B4).
Tighten no.4 screws (B1) and screw (B4) to the specified torques.
Fit spacer with collar (B3) fully home into front hole on cooler support (T), positioning it as shown in the figure.
Fit washer (B6) on screw (B5).
Secure RH half-fairing (B) on front inner side, by starting screw (B5).
Press and hold the fairing to make this operation easier while tightening screw (B5) to the specified torque.



Rimontaggio semicarena inferiore destra

Posizionare la semicarena inferiore destra (A) facendone passare il puntale posteriore sul lato interno della leva freno posteriore (D).
Inserire le n.3 rosette in nylon (A2) sulle n.3 viti (A1).
Inserire la rosetta in nylon (A6) sulla vite con collare basso (A5).
Impuntare le n.3 viti (A1) e la vite (A5) preparate in precedenza.
Impuntare la vite (A3) di fissaggio anteriore interno.
Impuntare la vite (A4) di fissaggio inferiore.
Fissare la semicarena inferiore destra (A) serrando le n.3 viti (A1), la vite (A5), la vite (A3) e la vite (A4) alle coppie indicate.

Refitting the RH lower half-fairing

Position RH lower half-fairing (A) by routing its rear lug on the inner side of rear brake lever (D).
Fit the 3 nylon washers (A2) onto the 3 screws (A1).
Fit nylon washer (A6) onto the screw with narrow collar (A5).
Start the 3 screws (A1) and screw (A5) previously prepared.
Start inner front fastening screw (A3).
Start lower fastening screw (A4).
Fasten RH lower half-fairing (A) by tightening the 3 screws (A1), screw (A5), screw (A3) and screw (A4) to the specified torques.

Superbike 1299 / 1299 S	ISTR - 672 / 00	97380361A

Kit cache carter d'embrayage en aluminium
Kit Kupplungsdeckel-Cover aus Aluminium

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.

Attention
La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.

Important
Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.

Remarques
Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motocycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux

Attention
Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.

Attention
Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.

Remarques
La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.

Remarques
Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker" dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.

Achtung
Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.

Wichtig
Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.

Hinweis
Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts" oder „links" beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise

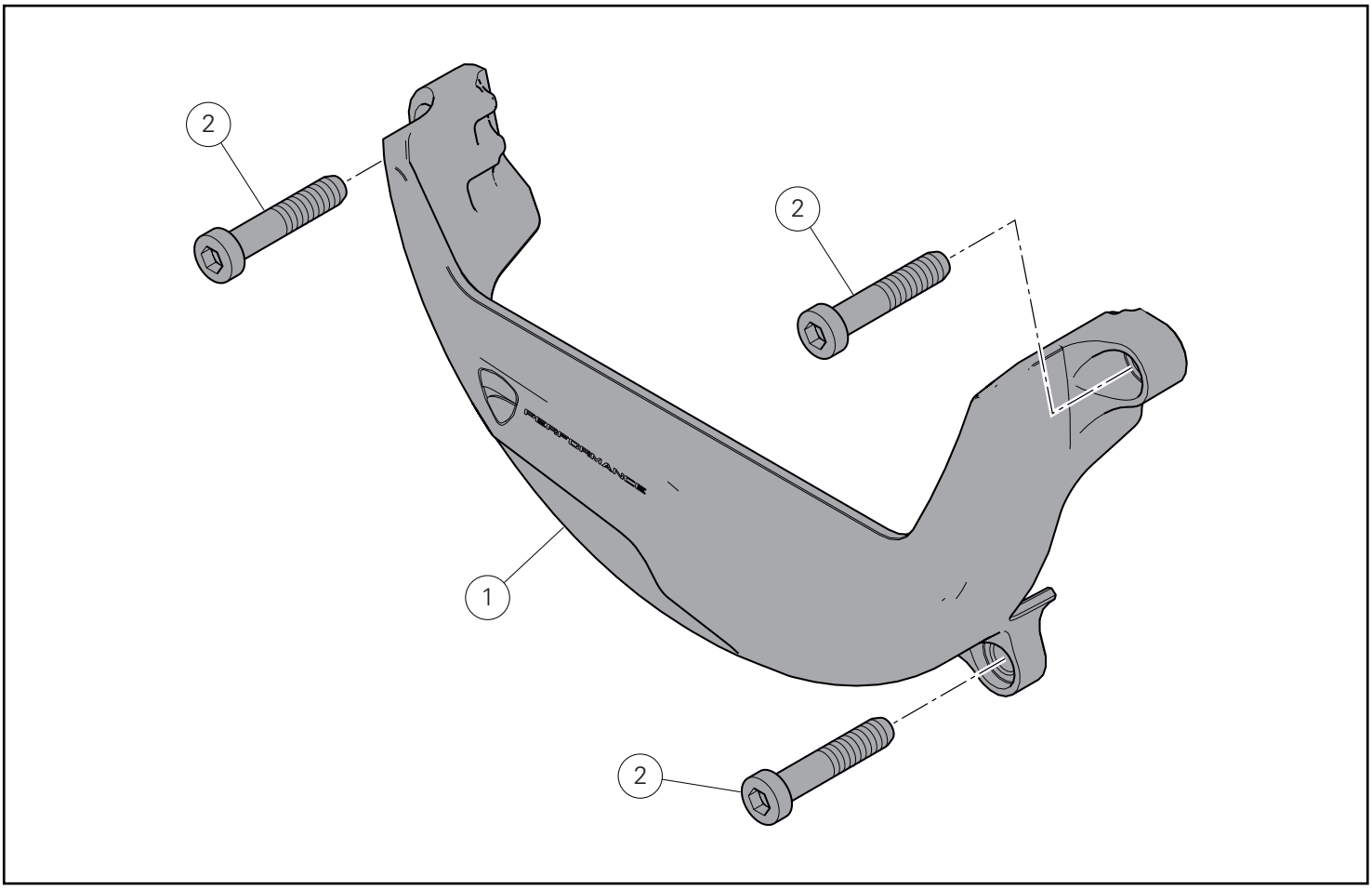
Achtung
Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.

Achtung
Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.

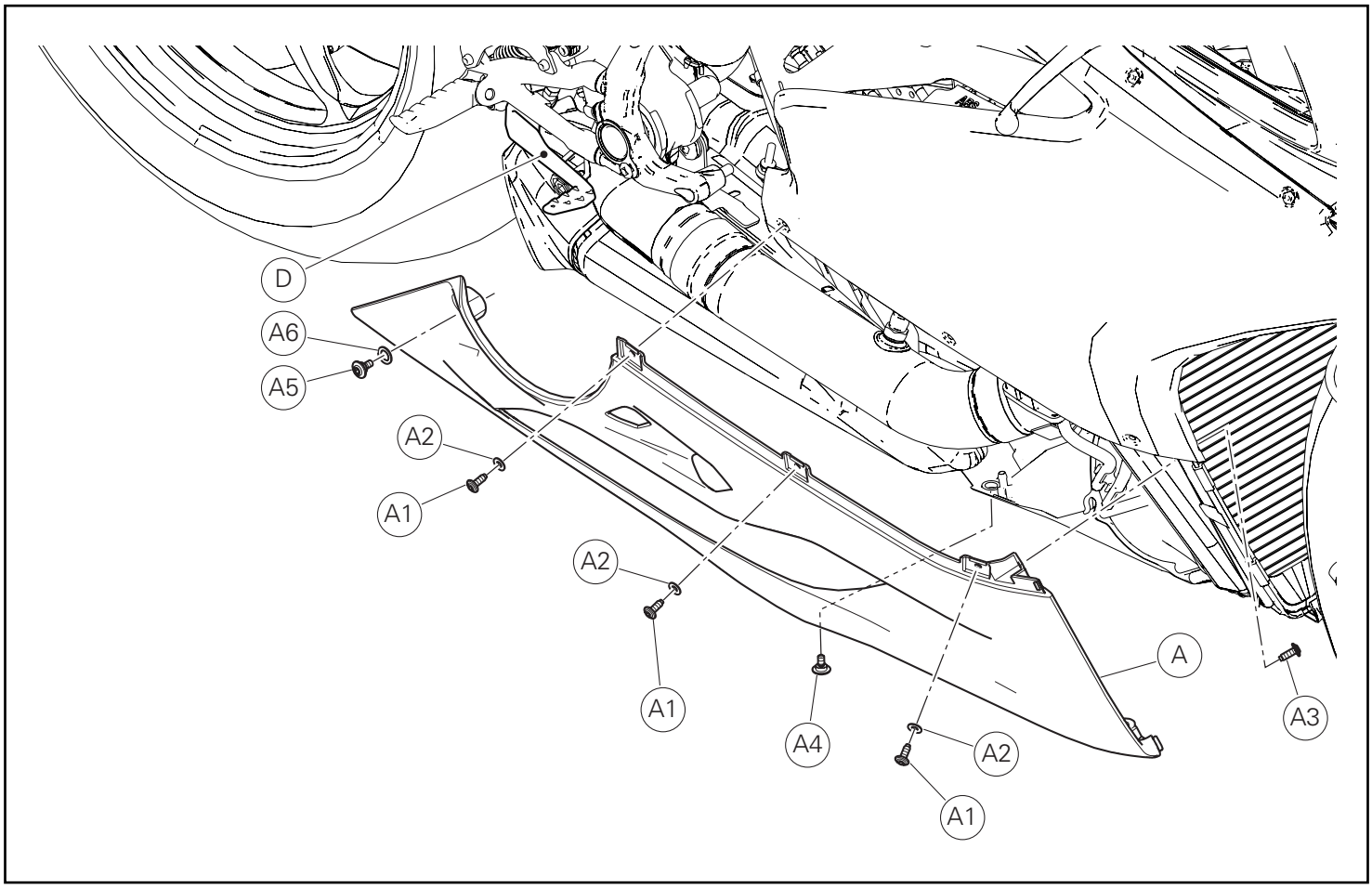
Hinweis
Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

Hinweis
Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteiltafel zu nehmen.

DUCATI PERFORMANCE



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Cache couvercle d'embrayage	Kupplungsdeckel-Cover
2	Vis THB M6x30	Geflanschte Sechskantschraube M6x30



Dépose composants d'origine

Dépose demi-carénage inférieur droit

Desserrer la vis (A4) de fixation du demi-carénage inférieur droit (A) dans la partie inférieure.
Desserrer la vis (A3) de fixation partie avant interne du demi-carénage inférieur droit (A).
Desserrer la vis (A5) avec rondelle (A6) de fixation partie arrière du demi-carénage inférieur droit (A).
Desserrer les 3 vis (A1) avec rondelles (A2) et déposer le demi-carénage inférieur droit (A).

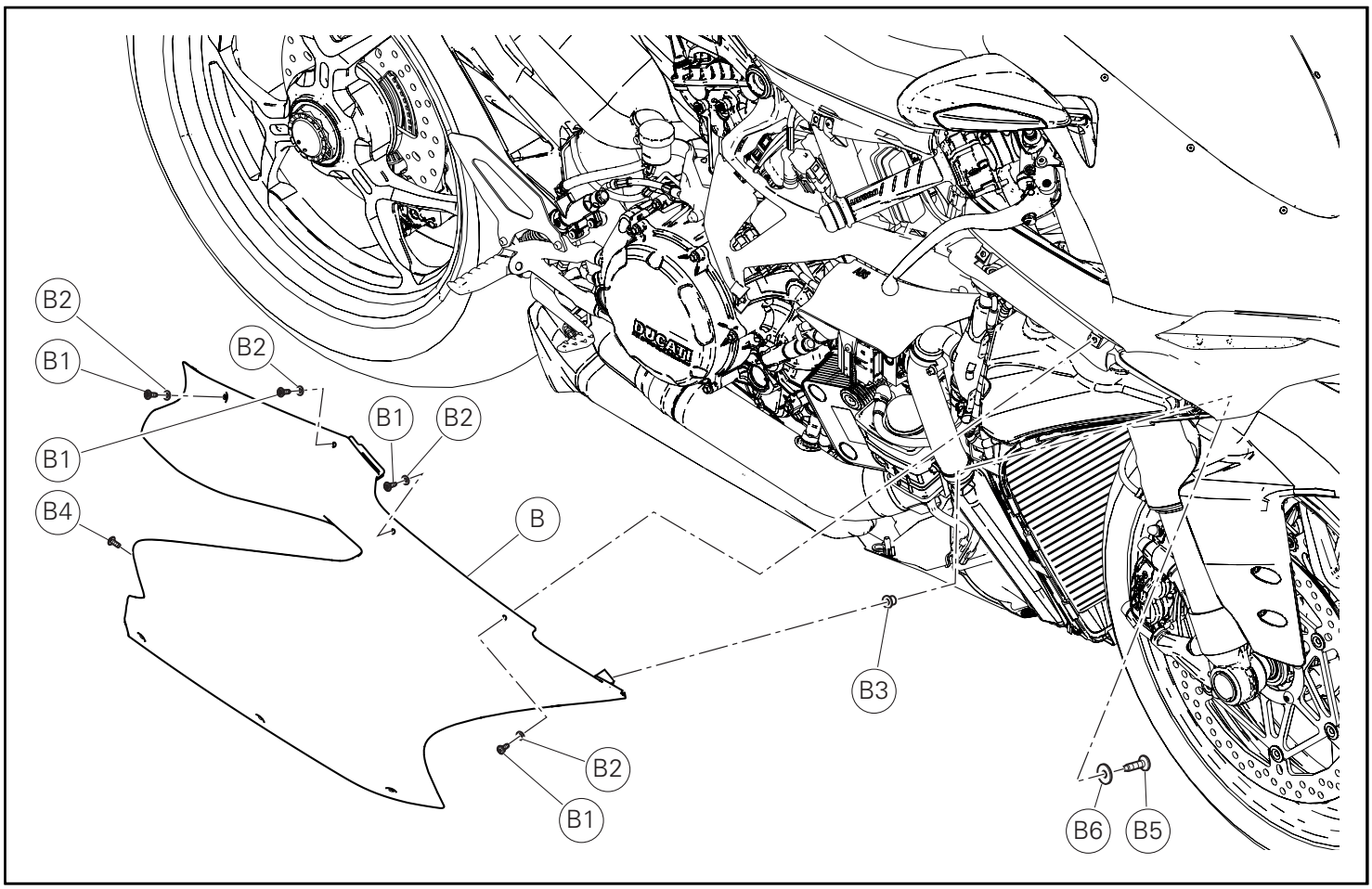
Important
Durant l'opération, veiller à ce que la partie arrière du demi-carénage passe du côté interne du levier de frein (D).

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der unteren rechten Verkleidungshälfte

Die Befestigungsschraube (A4) der unteren rechten Verkleidungshälfte (A) im unteren Bereich lösen.
Die vordere innere Befestigungsschraube (A3) der unteren rechten Verkleidungshälfte (A) lösen.
Die hintere Befestigungsschraube (A5) mit Unterlegscheibe (A6) der unteren rechten Verkleidungshälfte (A) lösen.
Die 3 Schrauben (A1) mit Unterlegscheiben (A2) lösen, dann die untere rechte Verkleidungshälfte (A) abnehmen.

Wichtig
Während dieses Arbeitseingriffs darauf achten, dass der hintere Verkleidungshälfteteil über die Innenseite des Bremshebels (D) verläuft.

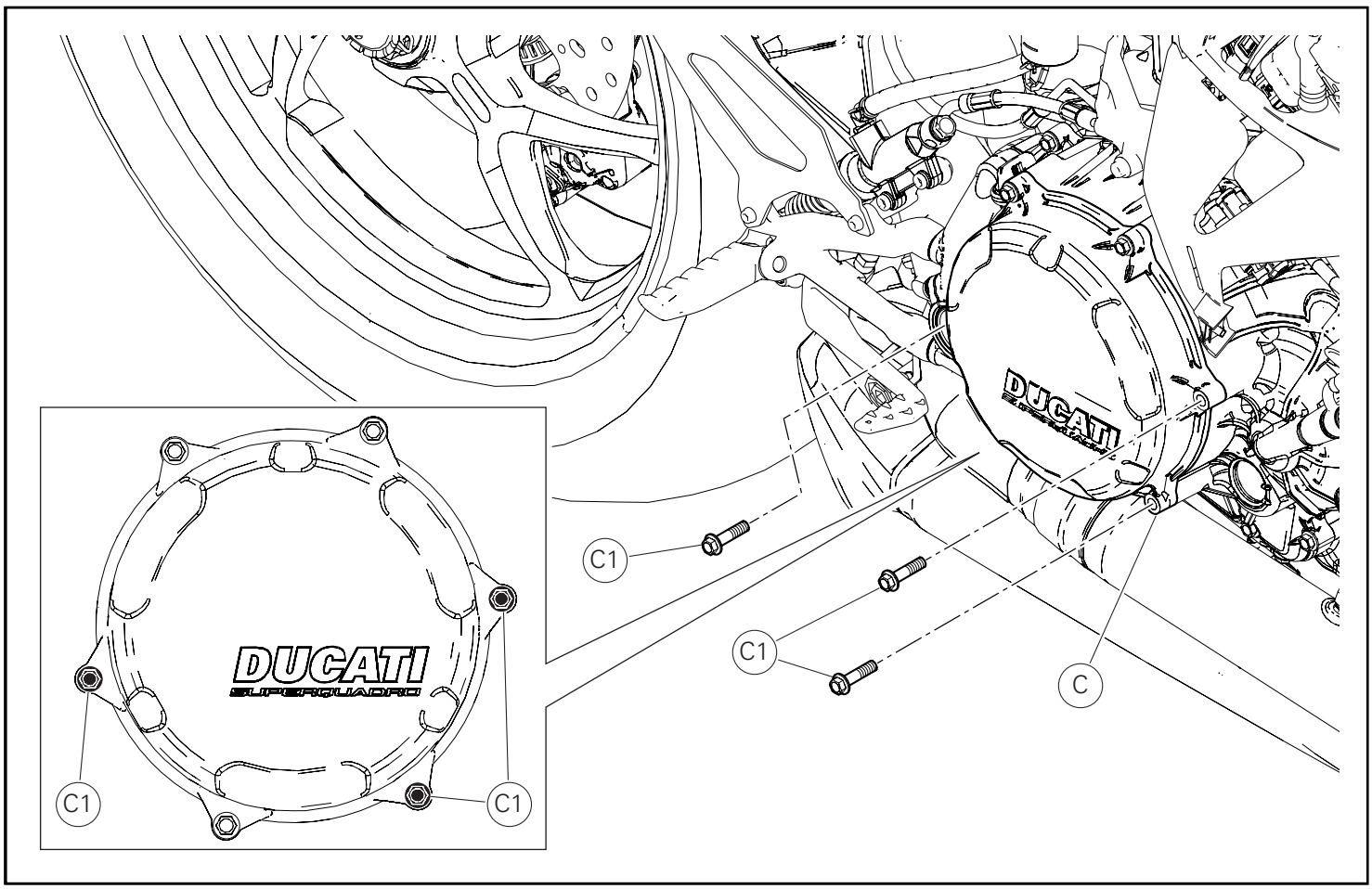


Dépose du demi-carénage supérieur droit

Desserrer les 4 vis (B1) avec rondelles (B2) de fixation du demi-carénage supérieur droit (B).
Desserrer la vis (B4) de fixation partie arrière du demi-carénage inférieur droit (B).
Desserrer la vis (B5) avec rondelle (B6) et déposer l'entretoise à collerette (B3).
Déposer le demi-carénage supérieur droit (B).

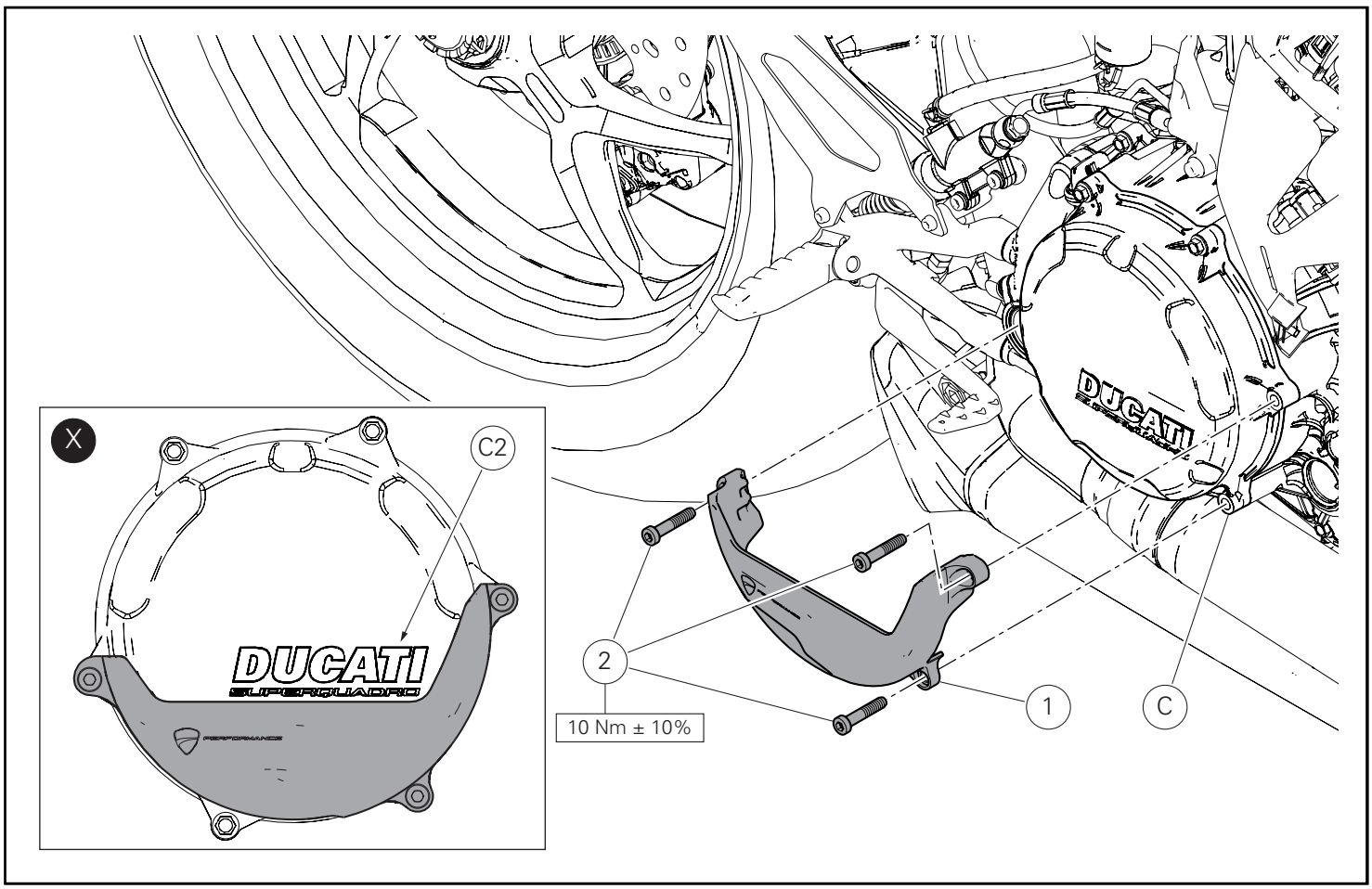
Abnahme der oberen rechten Verkleidungshälfte

Die 4 Schrauben (B1) mit Unterlegscheiben (B2) der Befestigung der oberen rechten Verkleidungshälfte (B) lösen.
Die hintere Befestigungsschraube (B4) der unteren rechten Verkleidungshälfte (B) lösen.
Die Schraube (B5) mit Unterlegscheibe (B6) lösen, dann das Distanzstück mit Bund (B3) entfernen.
Die obere rechte Verkleidungshälfte (B) entfernen.



Desserrer les 3 vis (C1) de fixation du couvercle d'embrayage (C).

Die 3 Befestigungsschrauben (C1) des Kupplungsdeckels (C) lösen.



Pose composants kit

Important
Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.
Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pose cache couvercle d'embrayage

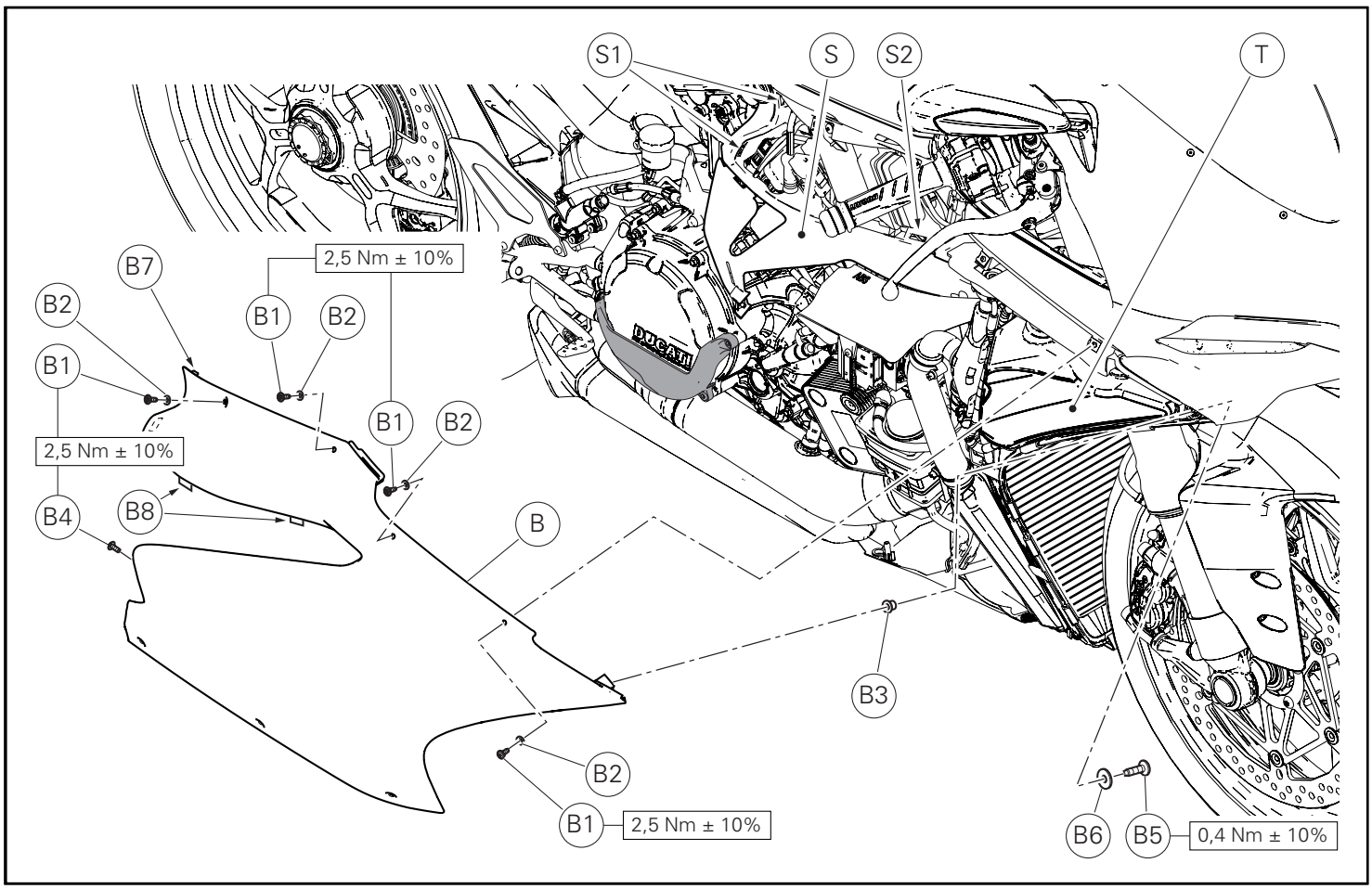
Positionner le cache couvercle d'embrayage (1) de manière à l'aligner à l'inscription (C2) située sur le couvercle d'embrayage (C), comme la figure (X) le montre.
Présenter les 3 vis (2) sur le cache (1).
Serrer les 3 vis (2) au couple indiqué.

Montage der Komponenten des Kits

Wichtig
Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.
Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Montage der Kupplungsdeckel-Cover

Die Kupplungsdeckel-Cover (1) so anordnen, dass sie zur Aufschrift (C2) am Kupplungsdeckel (C) der Abbildung (X) entsprechend auf Flucht ausgerichtet ist.
Die 3 Schrauben (2) auf der Cover (1) ansetzen.
Die 3 Schrauben (2) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.

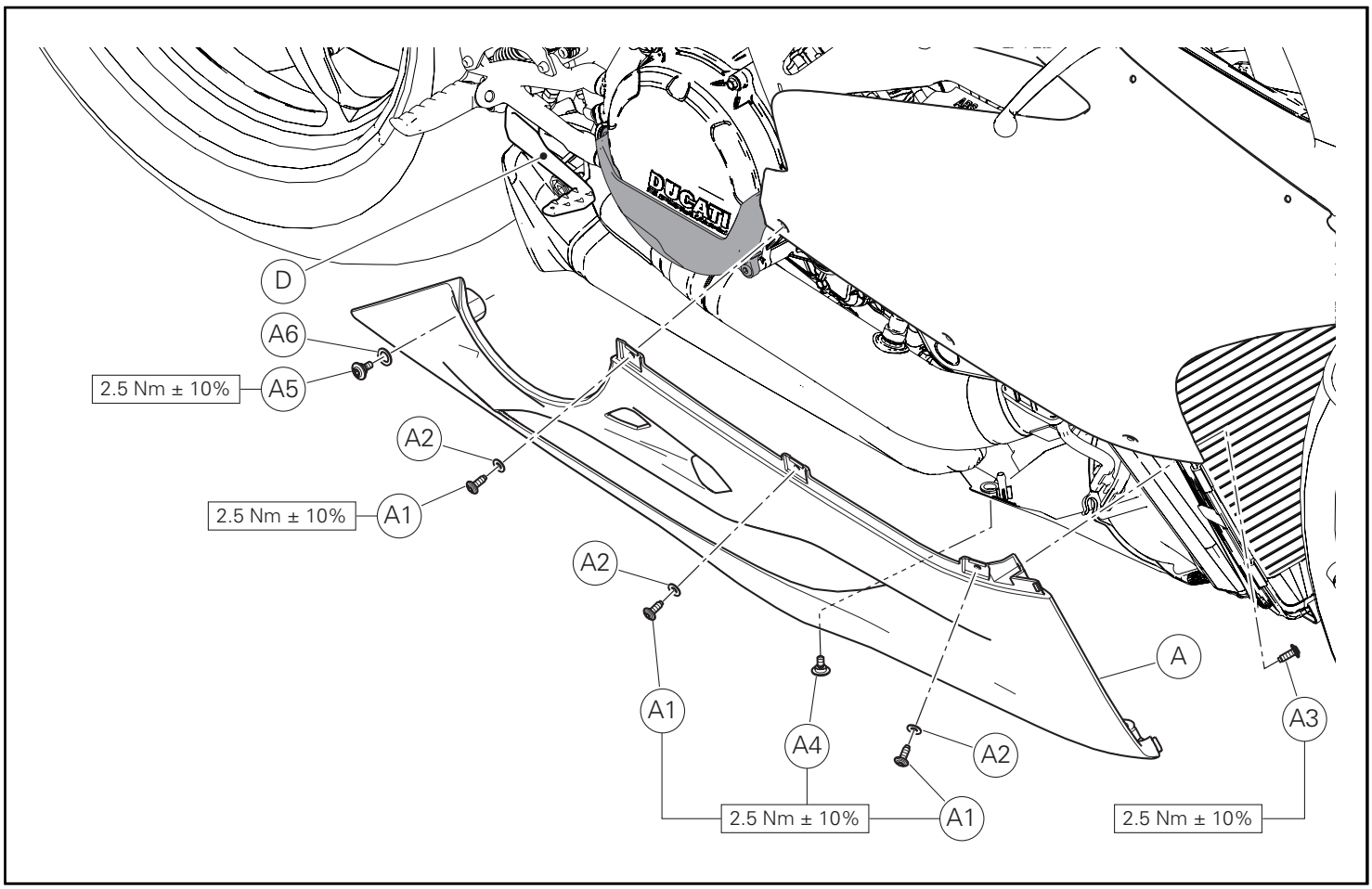


Repose du demi-carénage supérieur droit

Positionner le demi-carénage supérieur droit (B) en insérant les 2 ergots (B7) dans les 2 crans (S1) du support composants électriques (S) et les 2 pattes (B8) à l'intérieur des 2 plots antivibratoires (S2).
Déplacer le demi-carénage supérieur droit (B) vers l'arrière du motocycle en s'assurant que le profil avant du carénage s'ajuste au profil avant du support radiateurs (T).
Insérer les 4 rondelles en nylon (B2) sur les 4 vis (B1).
Fixer le demi-carénage supérieur droit (B) en présentant les 4 vis (B1) et la vis (B4).
Serrer les 4 vis (B1) et la vis (B4) aux couples prescrits.
Insérer jusqu'en butée l'entretoise à collerette (B3) dans le trou avant du support radiateurs (T), en l'orientant comme la figure le montre.
Insérer la rondelle (B6) sur la vis (B5).
Fixer dans la partie avant le demi-carénage droit (B), du côté interne, en présentant la vis (B5).
Serrer la vis (B5) au couple prescrit en pressant le carénage pour faciliter l'opération.

Montage der oberen rechten Verkleidungshälfte

Die obere rechte Verkleidungshälfte (B) anordnen, dazu die 2 Zähne (B7) in die 2 Langlöcher (S1) des Halters der elektrischen Komponenten (S) und die 2 Flügel (B8) in die 2 Schwingungsdämpfergummis (S2) einfügen.
Die obere rechte Verkleidungshälfte (B) zum Motorradheck hin verschieben und dabei gewährleisten, dass das vordere Profil der Verkleidung sich an das vordere Profil des Kühlerhalters (T) passt.
Die 4 Nylon-Unterlegscheiben (B2) an den 4 Schrauben (B1) anfügen.
Die obere rechte Verkleidungshälfte (B) befestigen, dazu die 4 Schrauben (B1) und die Schraube (B4) ansetzen.
Die 4 Schrauben (B1) und die Schraube (B4) mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.
Das Distanzstück mit Bund (B3) bis auf Anschlag in die vordere Bohrung des Kühlerhalters (T) einfügen und wie abgebildet ausrichten.
Die Unterlegscheibe (B6) auf die Schraube (B5) fügen.
Die rechte Verkleidungshälfte (B), an der Innenseite, durch Ansetzen der Schraube (B5) vorne befestigen.
Die Schraube (B5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei gleichzeitig die Verkleidung angedrückt halten, um den Arbeitsschritt zu erleichtern.



Repose demi-carénage inférieur droit

Placer le demi-carénage inférieur droit (A) en faisant passer le carter arrière sur le côté interne du levier de frein arrière (D).
Insérer les 3 rondelles en nylon (A2) sur les 3 vis (A1).
Insérer la rondelle en nylon (A6) sur la vis avec collier bas (A5).
Présenter les 3 vis (A1) et la vis (A5) préparées auparavant.
Présenter la vis (A3) de fixation partie avant interne.
Présenter la vis (A4) de fixation inférieure.
Fixer le demi-carénage inférieur droit (A) en serrant les 3 vis (A1), la vis (A5), la vis (A3) et la vis (A4) aux couples prescrits.

Montage der unteren rechten Verkleidungshälfte

Die untere rechte Verkleidungshälfte (A) anordnen und dabei die hintere Spitze auf der Innenseite des hinteren Bremshebels (D) führen.
Die 3 Nylon-Unterlegscheiben (A2) an den 3 Schrauben (A1) ansetzen.
Die Nylon-Unterlegscheibe (A6) an der Schraube mit niedrigem Bund (A5) ansetzen.
Die 3 zuvor vorbereiteten Schrauben (A1) und die Schraube (A5) ansetzen.
Die vordere innere Befestigungsschraube (A3) ansetzen.
Die untere Befestigungsschraube (A4) ansetzen.
Die untere rechte Verkleidungshälfte (A) befestigen, dazu die 3 Schrauben (A1), die Schraube (A5), die Schraube (A3) und die Schraube (A4) mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.

Superbike 1299 / 1299 S	ISTR - 672 / 00	97380361A

Conjunto de cobertura do cárter da embraiagem em alumínio
Aluminium clutch casing cover kit

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.

Atenção
O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessois e até mesmo a morte.

Importante
Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.

Notas
Fornece informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Es. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes
na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais

Atenção
As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

Atenção
As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

Notas
Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.

Notas
Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.
Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.

Warning
Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.

Caution
Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.

Notes
Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

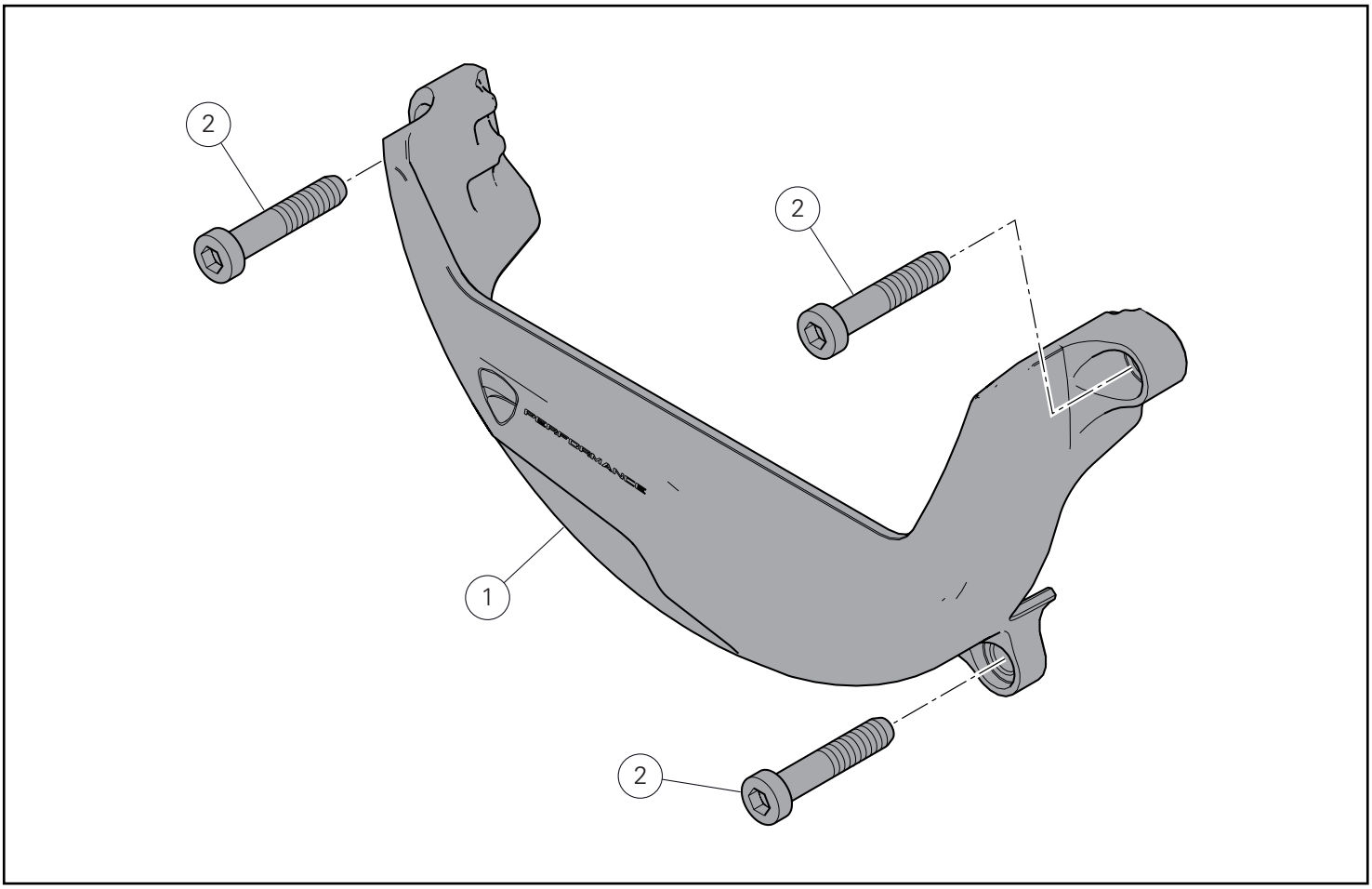
General notes

Warning
Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

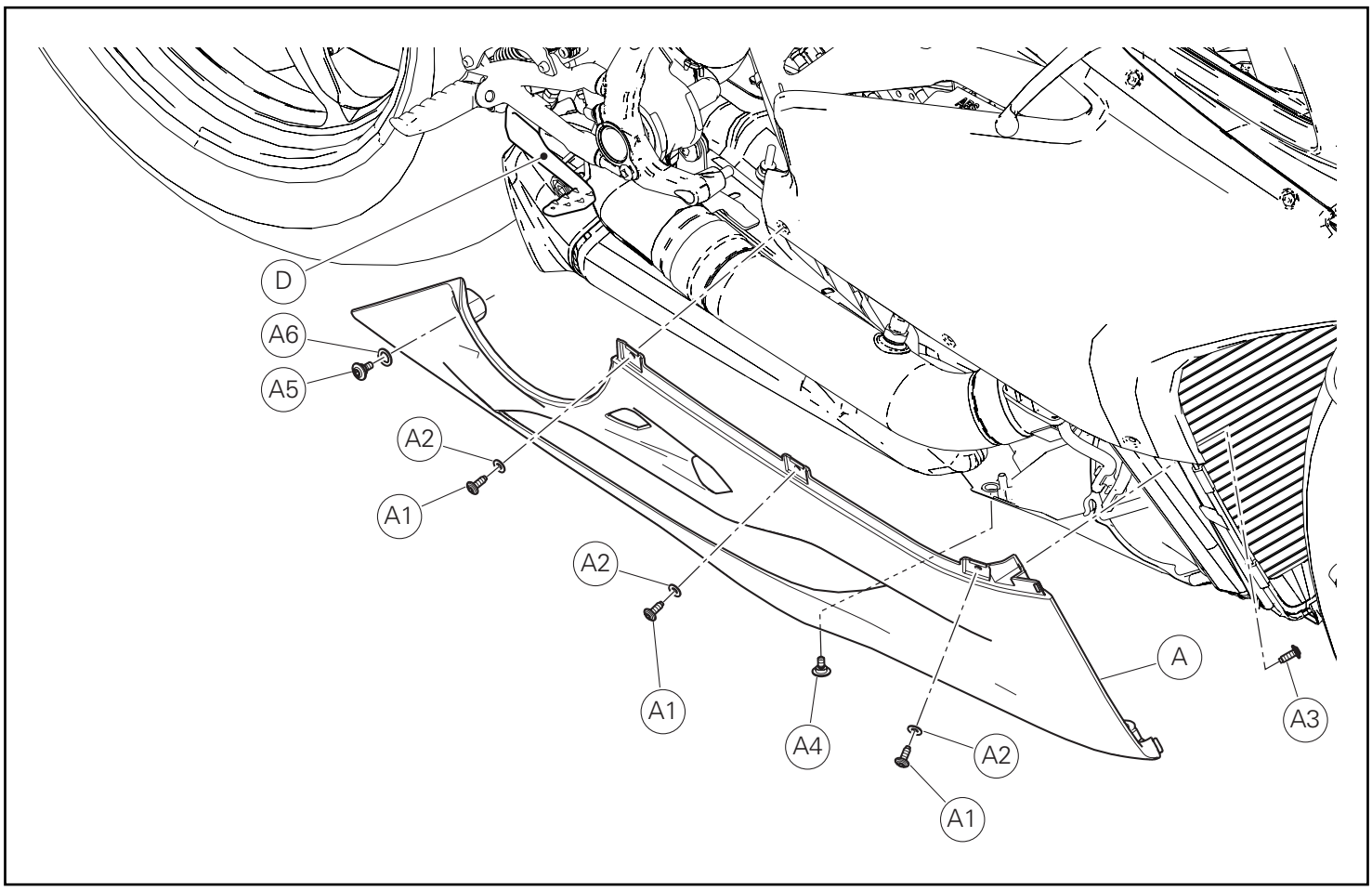
Warning
Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Notes
The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

Notes
Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominacion	Description
1	Cobertura da tampa da embraiagem	Clutch cover panel
2	Parafuso de cabeça sextavada flangeada M6x30	TEF screw M6x30



Desmontaje componentes originales

Desmontagem da semicarenagem inferior direita

Desatarraxe o parafuso (A4) de fixação da semicarenagem inferior direita (A) na parte inferior.
Desatarraxe o parafuso (A3) de fixação dianteira interno da semicarenagem inferior direita (A).
Desatarraxe o parafuso (A5) com anilha (A6) de fixação traseira da semicarenagem inferior direita (A).
Desatarraxe os 3 parafusos (A1) com anilhas (A2) e remova a semicarenagem inferior direita (A).

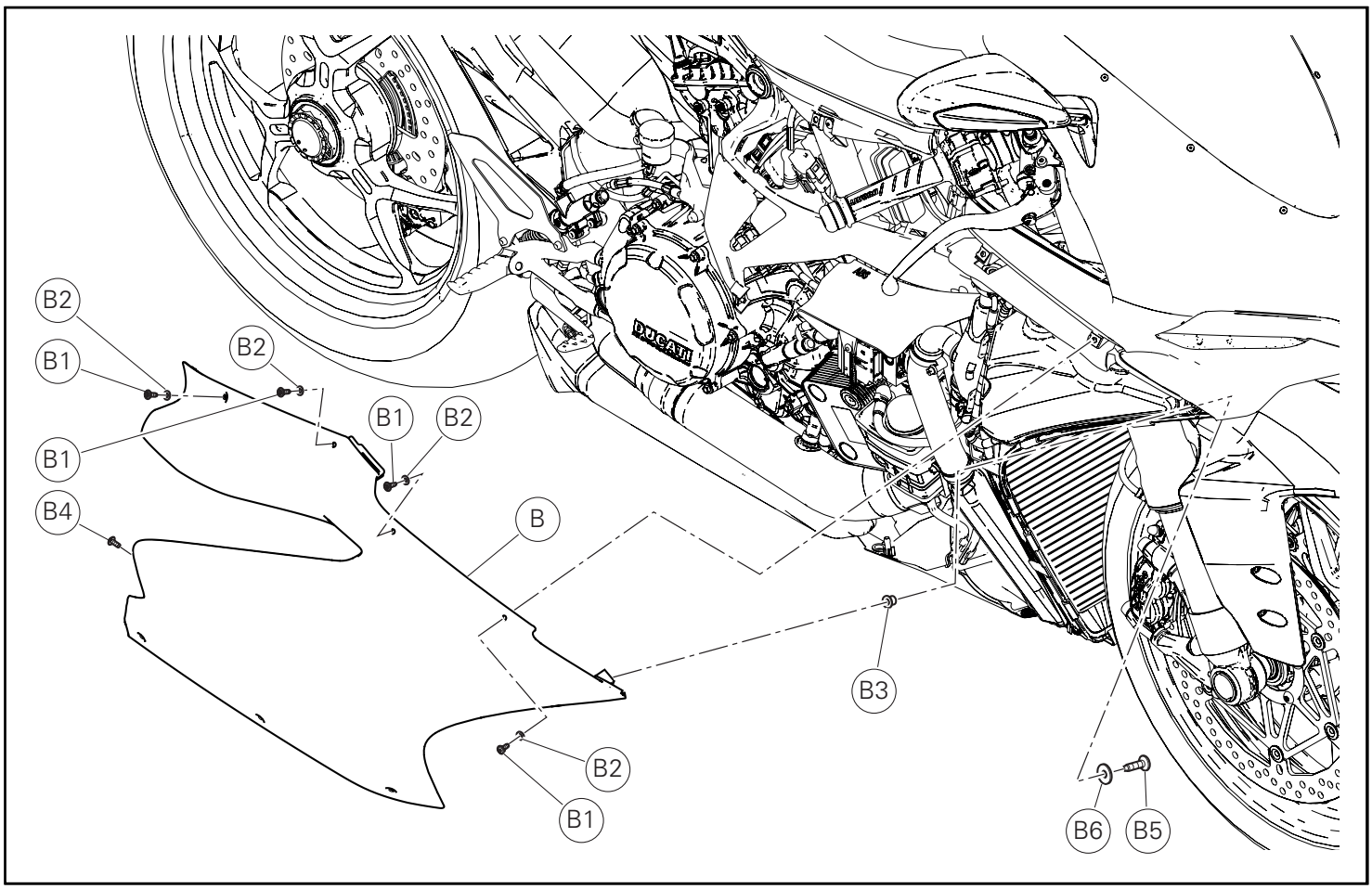
Importante
Durante a operação preste atenção para que a parte traseira da semicarenagem passe para o lado interno da alavanca do travão (D).

Removing the original components

Removing the RH lower half-fairing

Loosen screw (A4) securing RH lower half-fairing (A) at the bottom.
Loosen screw (A3) securing RH lower half-fairing (A) in the front inner part.
Loosen screw (A5) with washer (A6) securing RH lower half-fairing (A) at the rear.
Loosen the 3 screws (A1) with washers (A2) and remove RH lower half-fairing (A).

Caution
During this operation, be careful that the rear part of the half-fairing is routed on the inner side of brake lever (D).

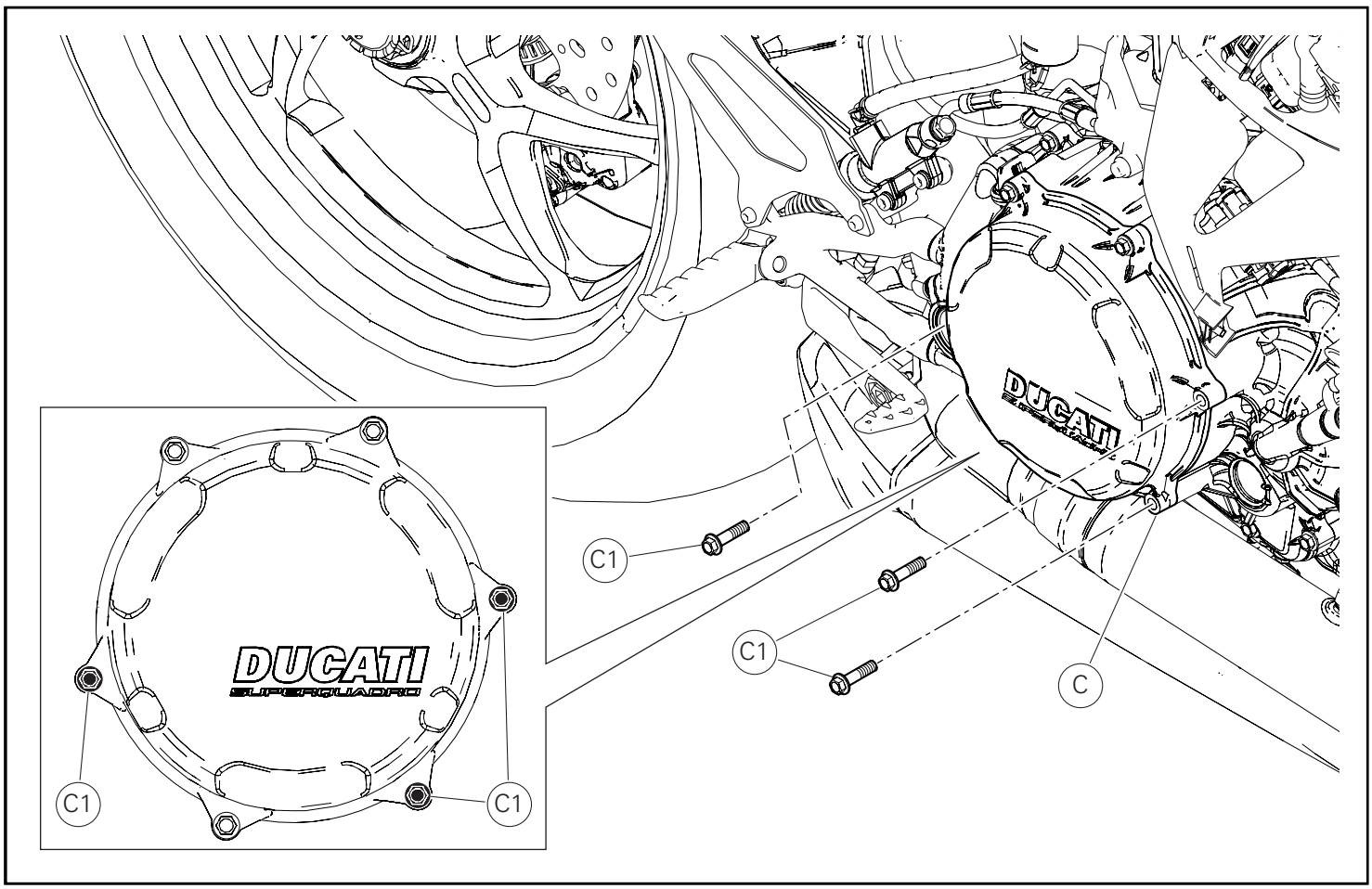


Desmontagem da semicarenagem superior direita

Desatarraxe os 4 parafusos (B1) com anilhas (B2) de fixação da semicarenagem superior direita (B).
Desatarraxe o parafuso (B4) de fixação traseira da semicarenagem inferior direita (B).
Desatarraxe o parafuso (B5) com anilha (B6) e remova o espaçador com colar (B3).
Remova a semicarenagem superior direita (B).

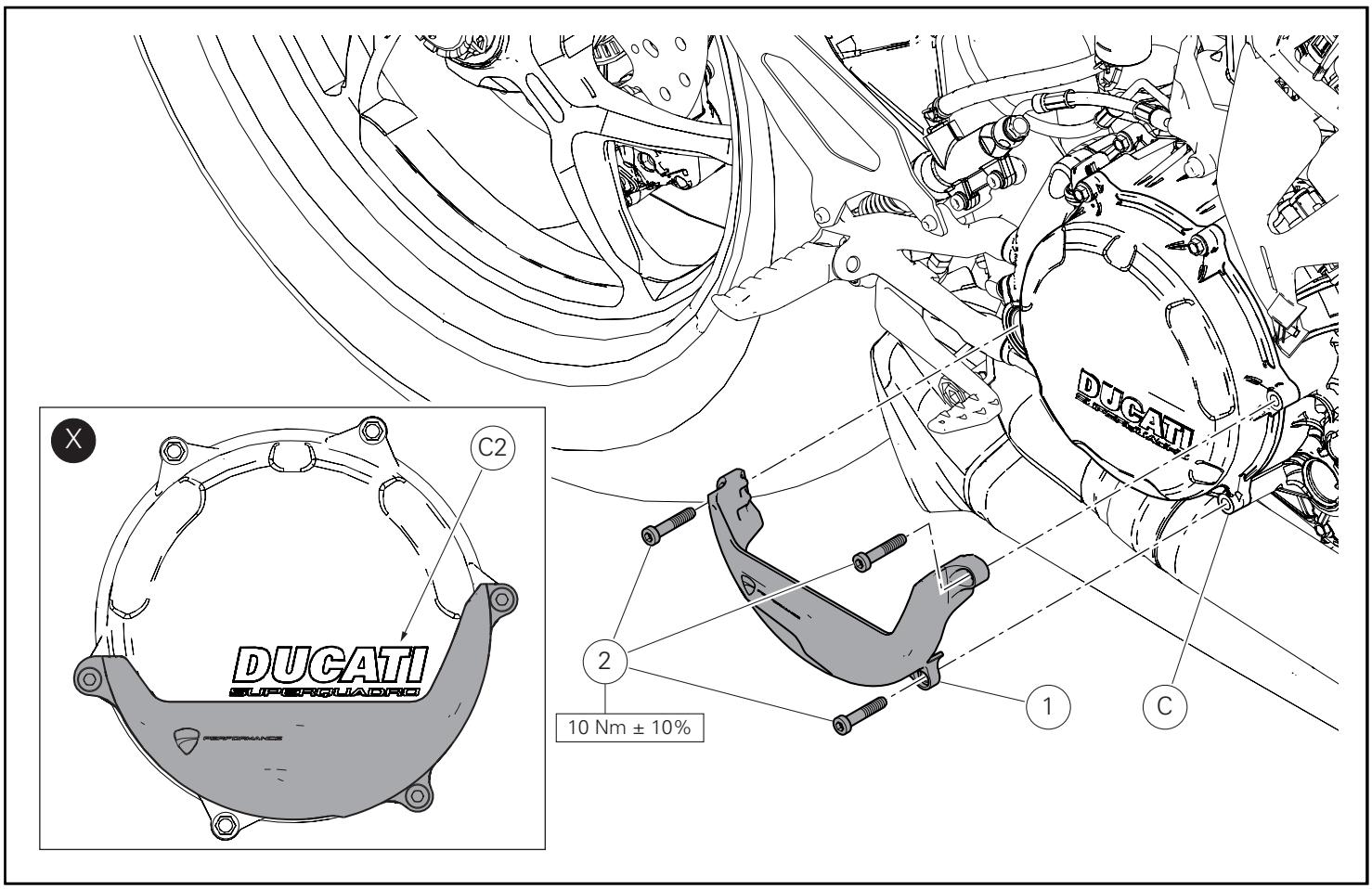
Removing the RH upper half-fairing

Loosen no.4 screws (B1) with washers (B2) fastening RH upper half-fairing (B).
Loosen screw (B4) securing RH lower half-fairing (B) at the rear.
Loosen screw (B5) with washer (B6) and remove spacer with collar (B3).
Remove RH upper half-fairing (B).



Desatarraxe os 3 parafusos (C1) de fixação da tampa da embraiagem (C).

Loosen the no.3 screws (C1) securing clutch cover (C).



Montagem dos componentes

Importante
Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.
Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Montagem da cobertura da tampa da embraiagem

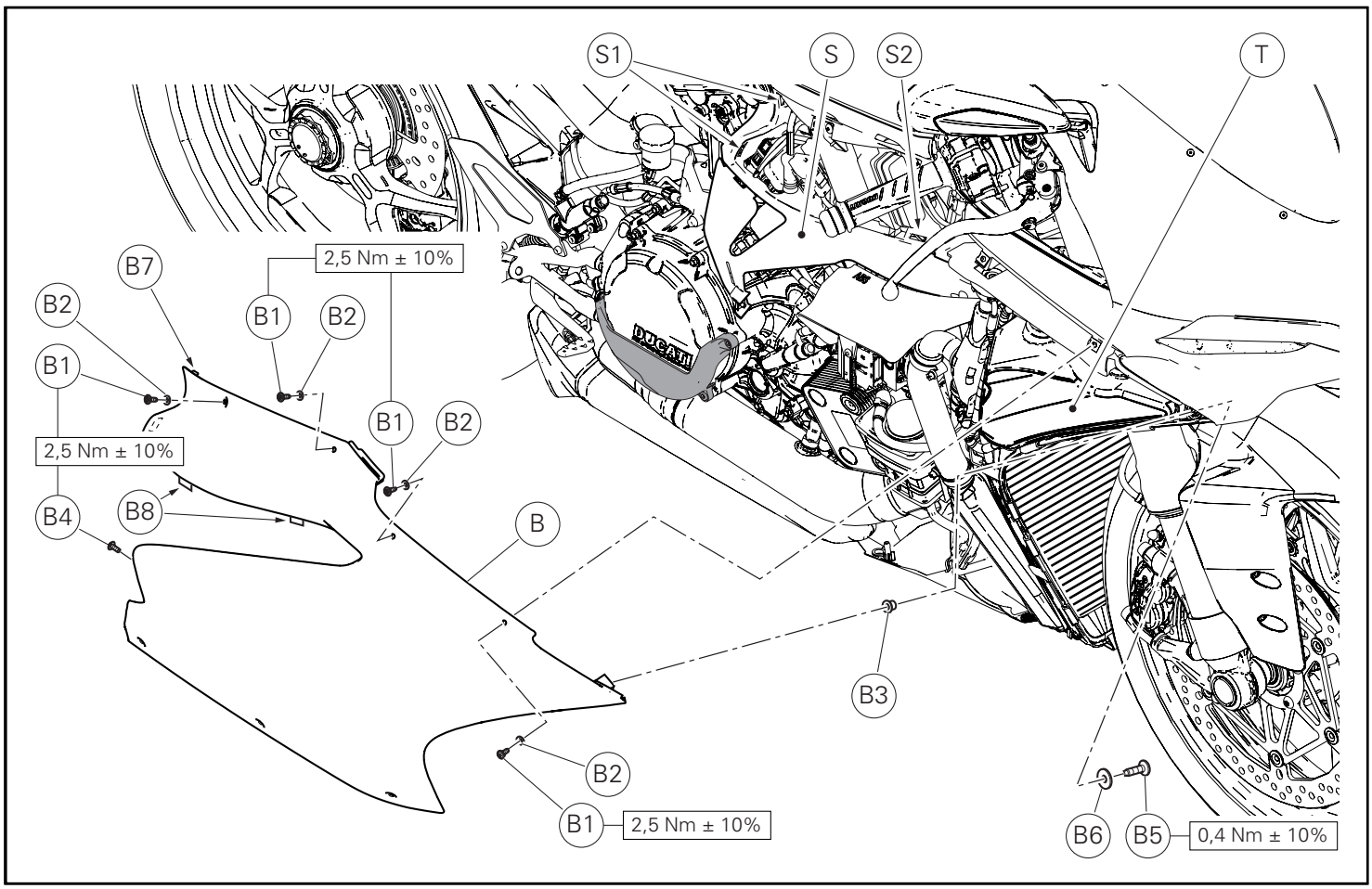
Posicione a cobertura da tampa da embraiagem (1) de modo a alinhá-la com a escrita (C2) situada na tampa da embraiagem (C), conforme o mostrado na figura (X).
Encoste os 3 parafusos (2) na cobertura (1).
Aperte os 3 parafusos (2) ao binário indicado.

Kit installation

Caution
Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Clutch cover panel assembly

Position clutch cover panel (1) so that it is aligned to wording (C2) on clutch cover (C), as shown in figure (X).
Start no.3 screws (2) on panel (1).
Tighten no. 3 screws (2) to the specified torque.

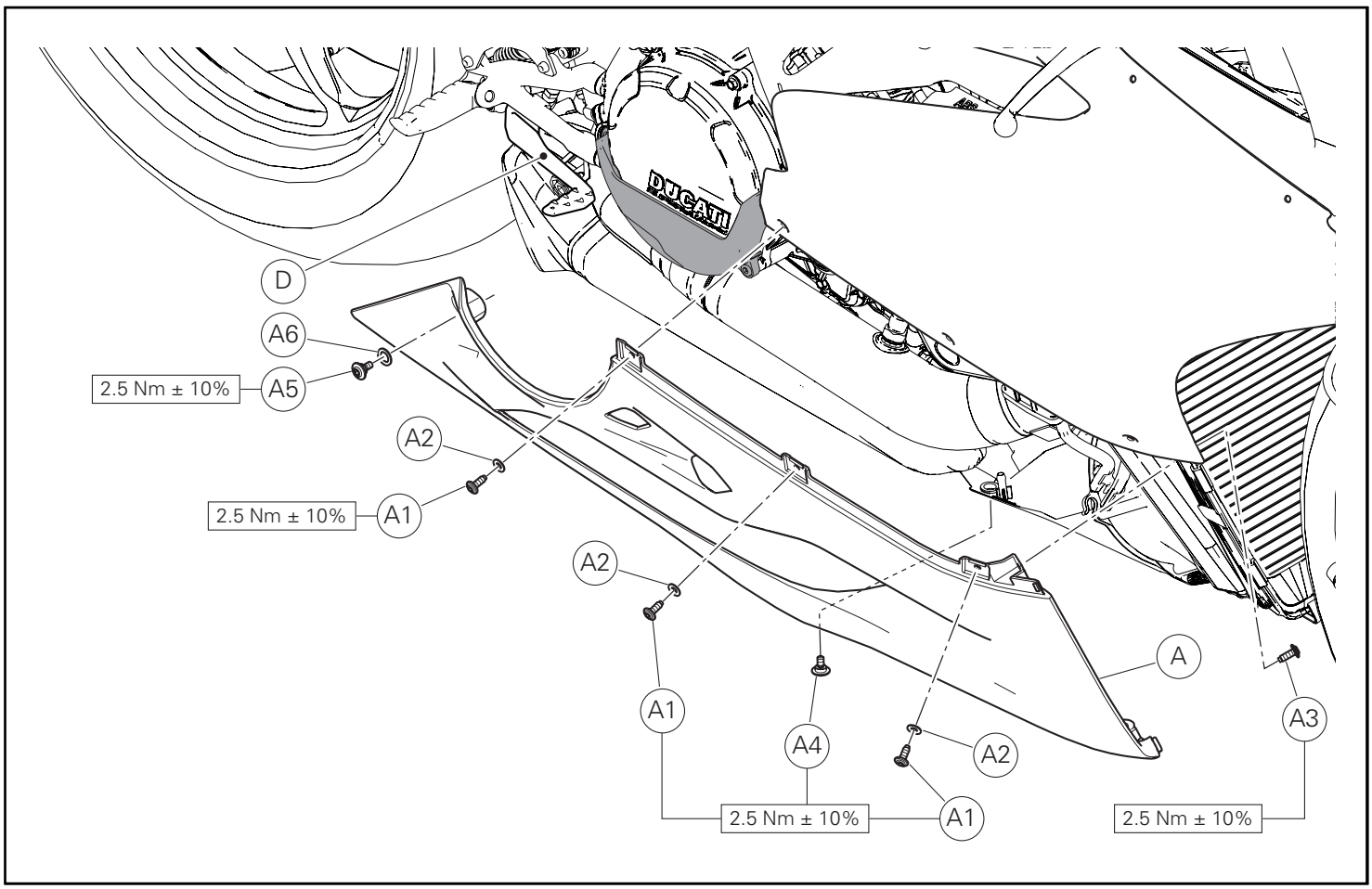


Remontagem da semicarenagem superior direita

Posicione a semicarenagem superior direita (B), inserindo os 2 dentes (B7) nos 2 olhais (S1) do suporte dos componentes elétricos (S) e as 2 aletas (B8) dentro dos 2 anéis de borracha antivibrações (S2).
Desloque a semicarenagem superior direita (B) para a traseira da moto, certificando-se de que o perfil dianteiro da própria carenagem se assente no perfil dianteiro do suporte dos radiadores (T).
Insira as 4 anilhas de nylon (B2) nos 4 parafusos (B1).
Fixe a semicarenagem superior direita (B), encostando os 4 parafusos (B1) e o parafuso (B4).
Aperte os 4 parafusos (B1) e o parafuso (B4) aos binários indicados.
Insira, até o fundo, o espaçador com colar (B3) no furo dianteiro do suporte dos radiadores (T), orientando conforme o mostrado na figura.
Insira a anilha (B6) no parafuso (B5).
Fixe anteriormente a semicarenagem direita (B), no lado interno, introduzindo o parafuso (B5).
Aperte o parafuso (B5) ao binário indicado, mantendo ao mesmo tempo pressionada a carenagem, para facilitar a operação.

Refitting the RH upper half-fairing

Place RH upper half-fairing (B) by fitting no.2 teeth (B7) into no.2 slots (S1) on electric component support (S) and no. 2 tabs (B8) into no.2 vibration damping pads (S2).
Move RH upper half-fairing (B) towards the rear of the motorcycle making sure that the fairing front profile fits onto the front profile of cooler support (T).
Fit no.4 nylon washers (B2) onto no.4 screws (B1).
Fasten RH upper half-fairing (B) by starting no.4 screws (B1) and screw (B4).
Tighten no.4 screws (B1) and screw (B4) to the specified torques.
Fit spacer with collar (B3) fully home into front hole on cooler support (T), positioning it as shown in the figure.
Fit washer (B6) on screw (B5).
Secure RH half-fairing (B) on front inner side, by starting screw (B5).
Press and hold the fairing to make this operation easier while tightening screw (B5) to the specified torque.



Remontagem da semicarenagem inferior direita

Posicione a semicarenagem inferior direita (A), fazendo passar a respetiva ponteira traseira para o lado interno da alavanca do travão traseiro (D).
Insira as 3 anilhas de nylon (A2) nos 3 parafusos (A1).
Insira a anilha de nylon (A6) no parafuso com colar baixo (A5).
Encoste os 3 parafusos (A1) e o parafuso (A5) preparados anteriormente.
Encoste o parafuso (A3) de fixação dianteiro interno.
Encoste o parafuso (A4) de fixação inferior.
Fixe a semicarenagem inferior direita (A), apertando os 3 parafusos (A1), o parafuso (A5), o parafuso (A3) e o parafuso (A4) aos binários indicados.

Refitting the RH lower half-fairing

Position RH lower half-fairing (A) by routing its rear lug on the inner side of rear brake lever (D).
Fit the 3 nylon washers (A2) onto the 3 screws (A1).
Fit nylon washer (A6) onto the screw with narrow collar (A5).
Start the 3 screws (A1) and screw (A5) previously prepared.
Start inner front fastening screw (A3).
Start lower fastening screw (A4).
Fasten RH lower half-fairing (A) by tightening the 3 screws (A1), screw (A5), screw (A3) and screw (A4) to the specified torques.

Superbike 1299 / 1299 S	ISTR - 672 / 00	97380361A

Kit cover cárter embrague de aluminio
アルミニウム製クラッチケースカバーキット

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.

Atención
El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.

Importante
Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.

Notas
Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales

Atención
Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.

Atención
Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.

Notas
La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.

Notas
Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の"覚え書き" であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。

注記
この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。

重要
この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります

参考
操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号（Es.①）で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット（Es.Ⓐ）で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

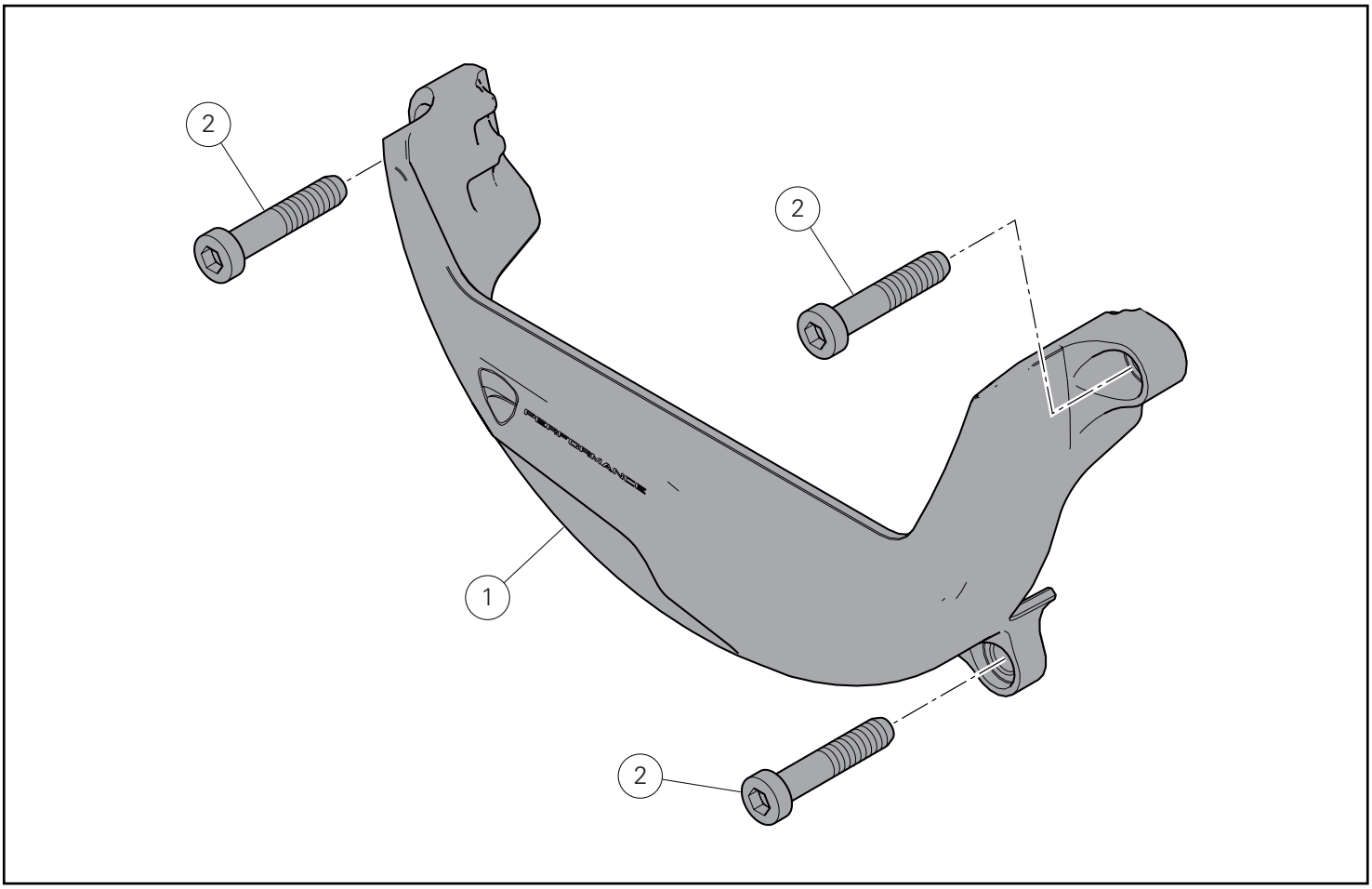
一般警告事項

警告
以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。

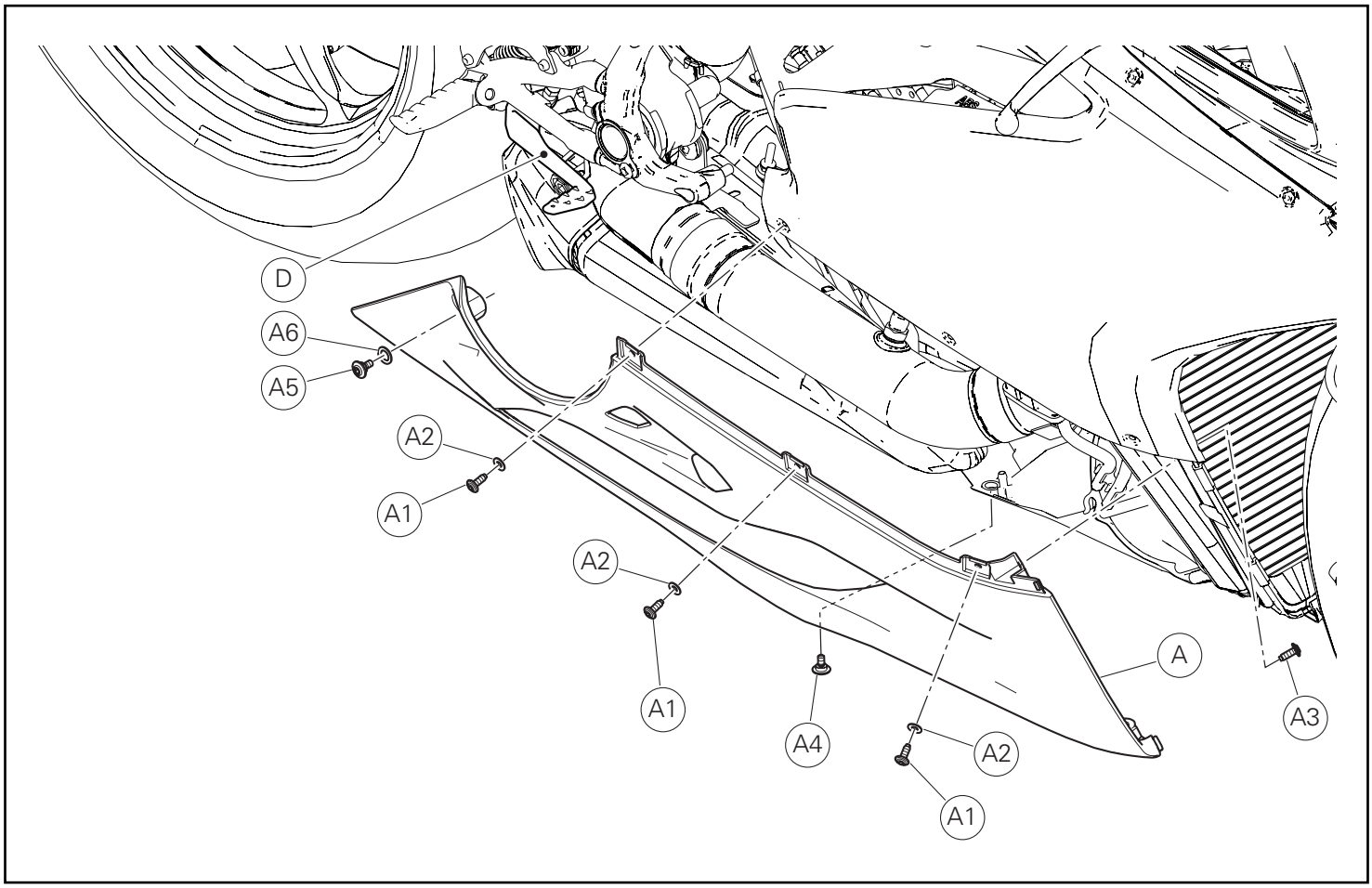
警告
以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。

参考
キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル 。

参考
キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Cover tapa embrague	クラッチカバー
2	Tornillo TEF M6x30	スクリュー TEF M6X30



Desmontaje componentes originales

Desmontaje semicarenado inferior derecho

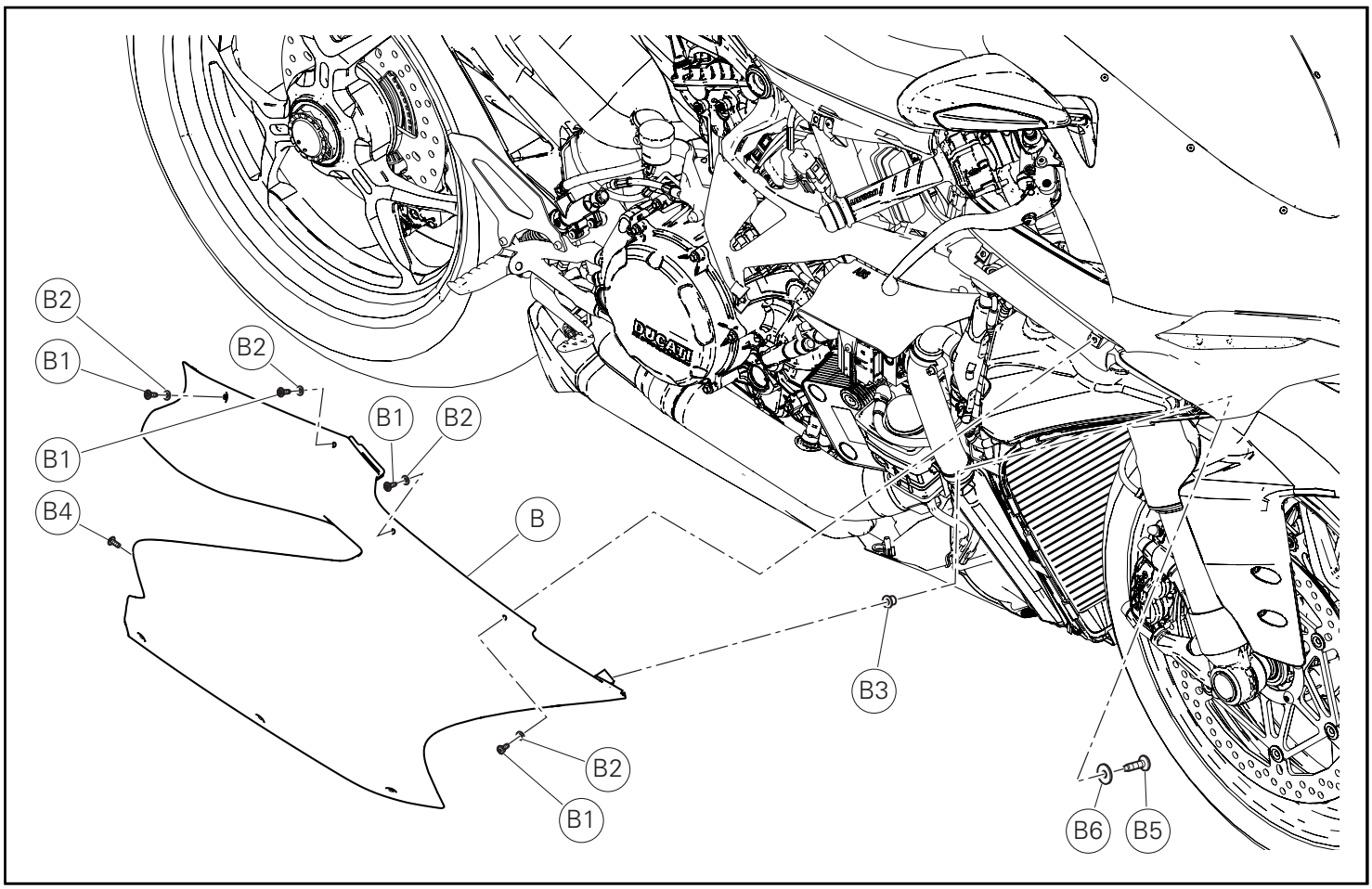
Desatornillar el tornillo (A4) de fijación del semicarenado inferior derecho (A) en la parte inferior.
Desatornillar el tornillo (A3) de fijación delantero interno del semicarenado inferior derecho (A).
Desatornillar el tornillo (A5) con arandela (A6) de fijación trasero del semicarenado inferior derecho (A).
Desatornillar los 3 tornillos (A1) con arandela (A2) y quitar el semicarenado inferior derecho (A).

Importante
Durante la operación, prestar atención a que la parte trasera del semicarenado pase por el lado interior de la leva del freno (D).

右ロアフェアリングの取り外し

右ロアフェアリング（A）の下部を固定しているスクリュー（A4）を緩めて外します。
右ロアフェアリング（A）の前内側を固定しているスクリュー（A3）を緩めて外します。
右ロアフェアリング（A）の後部を固定しているワッシャー（A6）付きスクリュー（A5）を緩めて外します。
ワッシャー（A2）付きの 3 本のスクリュー（A1）を緩めて外し、左ロアフェアリング（A）を取り外します。

重要
作業の際は、フェアリングの後部がブレーキペダル（D）の内側を通るように注意してください。

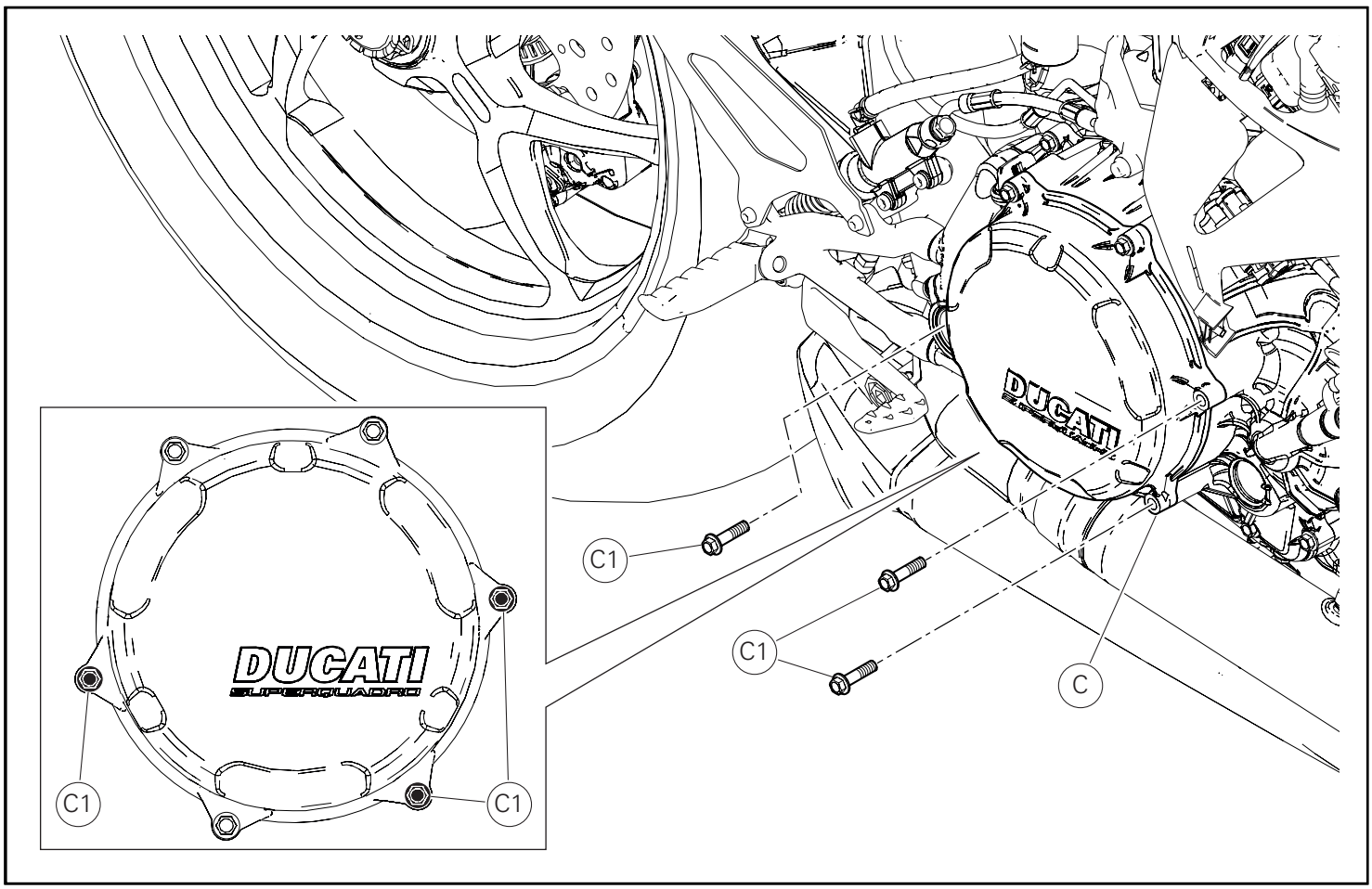


Desmontaje semicarenado superior derecho

Desatornillar los 4 tornillos (B1) con arandelas (B2) de fijación del semicarenado superior derecho (B).
Desatornillar el tornillo (B4) de fijación trasero del semicarenado inferior derecho (B).
Desatornillar el tornillo (B5) con arandela (B6) y eliminar el separador con collar (B3).
Desmontar el semicarenado superior derecho (B).

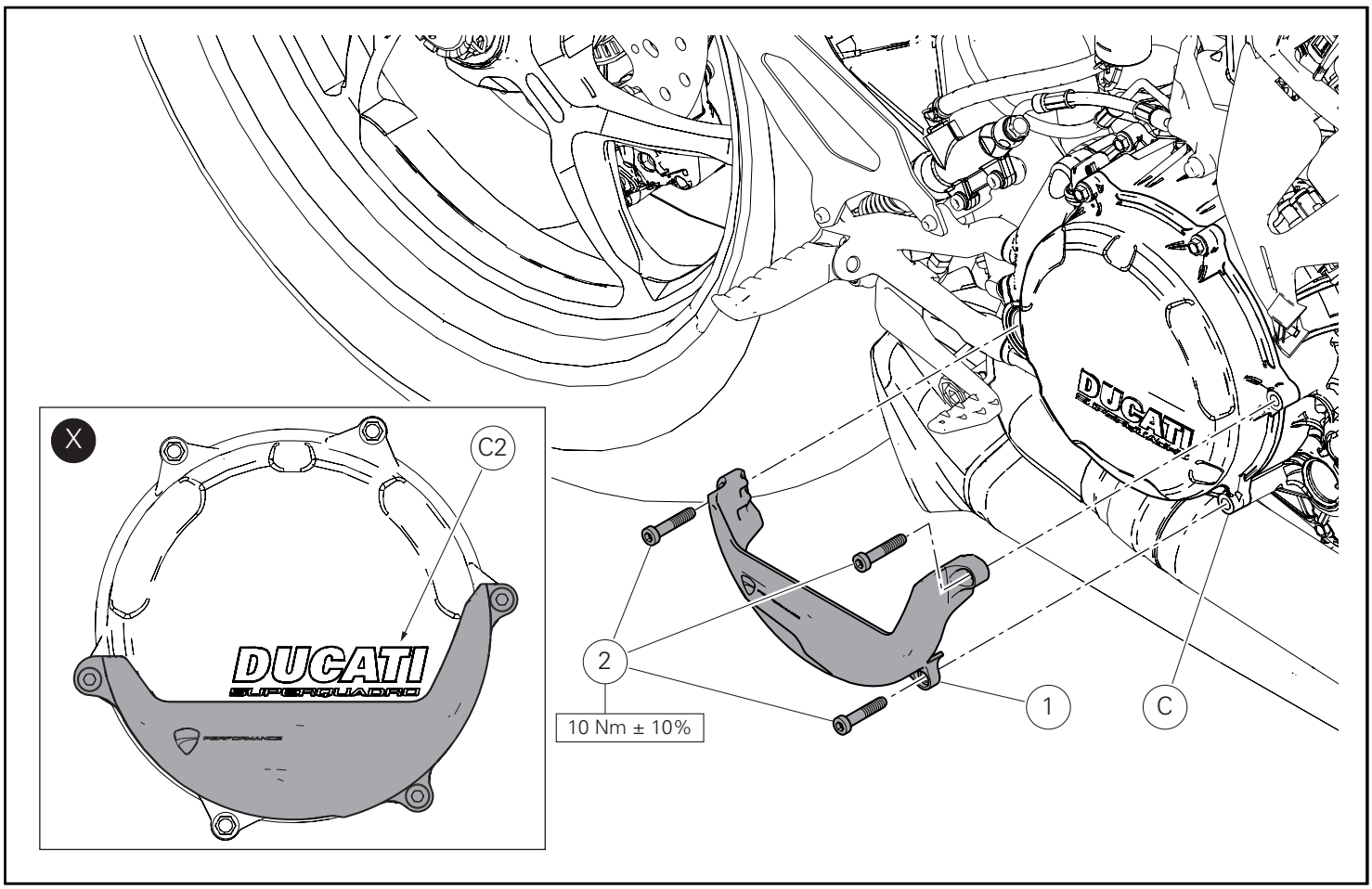
右アッパーフェアリングの取り外し

右アッパーフェアリング（B）を固定している 4 本のスクリュー（B1）をワッシャー（B2）と一緒に緩めて外します。
右ロアフェアリング（B）の後側を固定しているスクリュー（B4）を緩めて外します。
スクリュー（B5）をワッシャー（B6）と一緒に緩めて外し、カラー付きスペーサー（B3）を取り外します。
右アッパーフェアリング（B）を取り外します。



Desatornillar los 3 tornillos (C1) de fijación de la tapa del embrague (C).

クラッチカバー（C）を固定している 3 本のスクリュー（C1）を緩めて外します。



Montaje componentes kit

Importante
Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.
Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Montaje cover tapa embrague

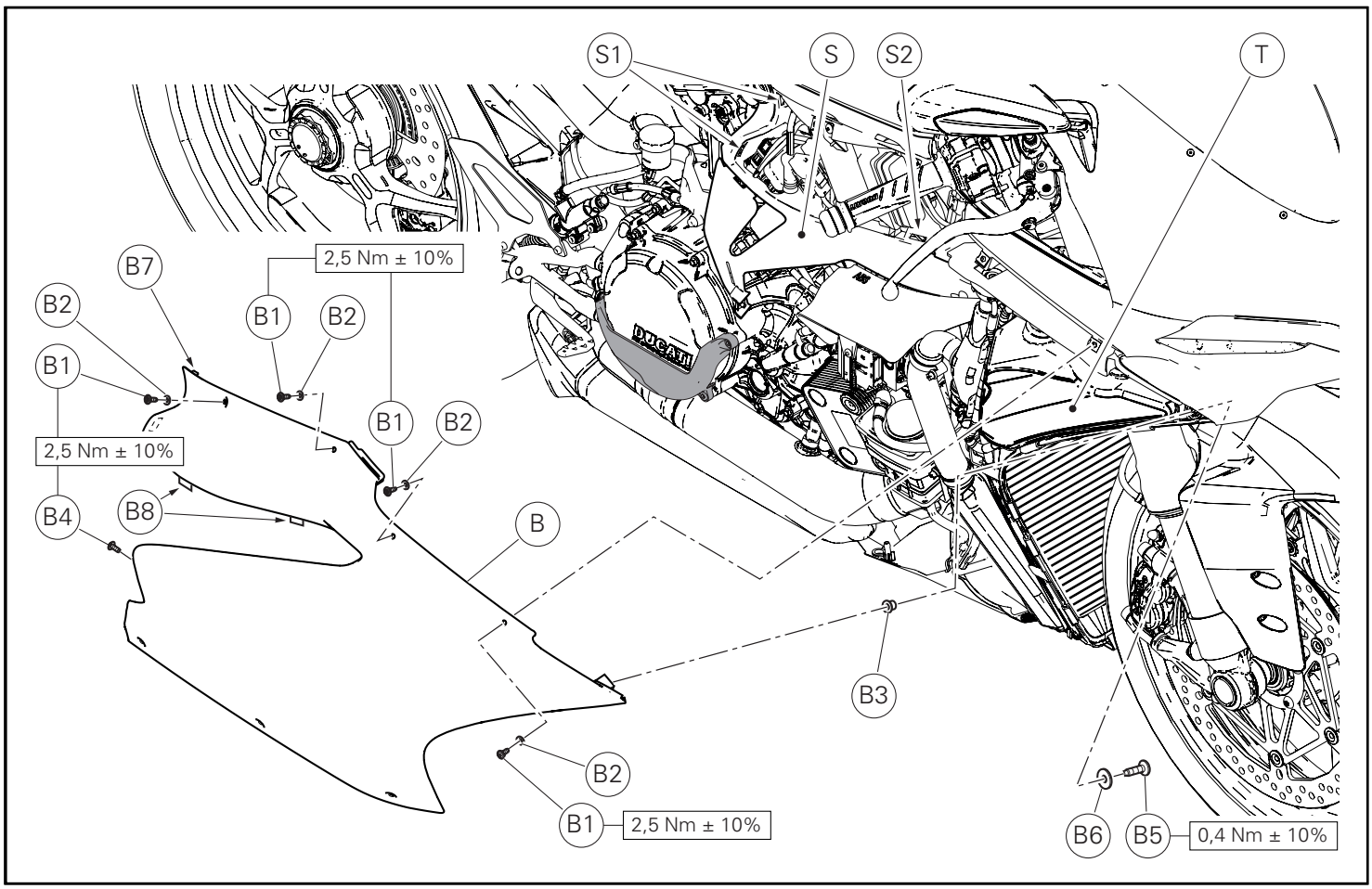
Colocar el cover tapa embrague (1) de tal manera que coincida con la inscripción (C2) situada en la tapa embrague (C), como ilustra la figura (X).
Introducir los 3 tornillos (2) en el cover (1).
Ajustar los 3 tornillos (2) al par de apriete indicado.

キット部品の取り付け

重要
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

クラッチカバーの取り付け

図（X）のようにクラッチカバー（1）をクラッチカバー（C）にある文字（C2）にあわせて配置します。
3 本のスクリュー（2）をカバー（1）に差し込みます。
3 本のスクリュー（2）を規定のトルクで締め付けます。

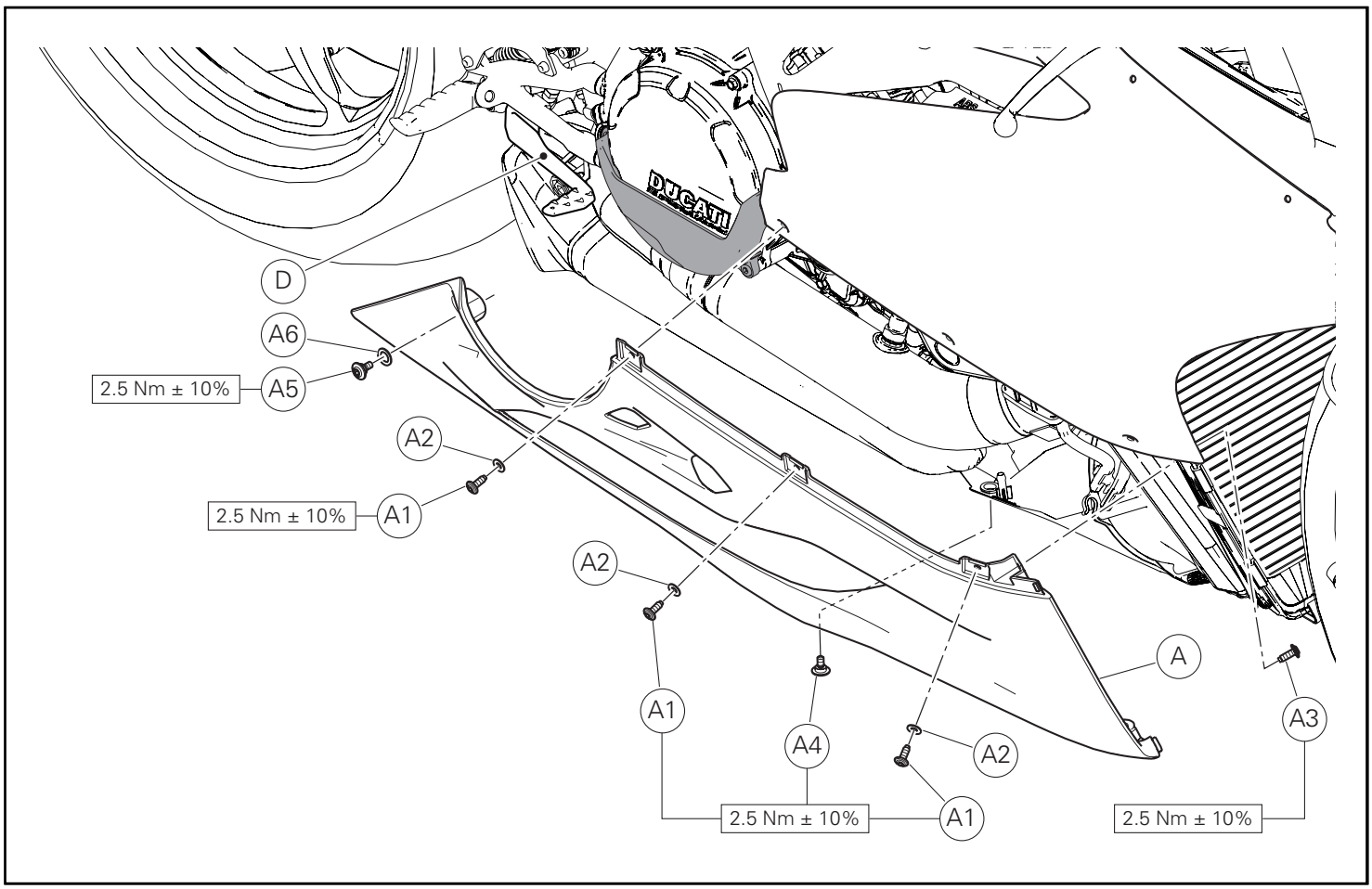


Montaje semicarenado superior derecho

Colocar el semicarenado superior derecho (B) introduciendo los 2 dientes (B7) en los 2 ojales (S1) del soporte componentes eléctricos (S) y las 2 aletas (B8) en el interior de las 2 juntas antivibrantes (S2).
Desplazar el semicarenado superior derecho (B) hacia la parte trasera de la motocicleta, cerciorándose que el perfil delantero del carenado mismo entre en el perfil delantero del soporte radiadores (T).
Introducir las 4 arandelas de nylon (B2) en los 4 tornillos (B1).
Fijar el semicarenado superior derecho (B) introduciendo los 4 tornillos (B1) y el tornillo (B4).
Ajustar los 4 tornillos (B1) y el tornillo (B4) al par de apriete indicado.
Introducir el separador con collar (B3) en el orificio delantero del soporte radiadores (T) hasta el fondo, colocándolo en la dirección ilustrada en la figura.
Introducir la arandela (B6) en el tornillo (B5).
Fijar el semicarenado derecho (B) en la parte delantera, internamente, introduciendo el tornillo (B5).
Ajustar el tornillo (B5) al par de apriete recomendado, manteniendo al mismo tiempo presionado el carenado para favorecer la operación.

右アッパーフェアリングの取り付け

2 個のつめ（B7）をエレクトリック部品マウント（S）の 2 つの溝（S1）に、2 個のタブ（B8）を 2 個の耐震ラバー（S2）の内側に挿入し、右アッパーフェアリング（B）を配置します。
フェアリング前端がラジエーターマウント（T）の前端に確実にはまるように、右アッパーフェアリング（B）を車両後方に動かします。
4 個のナイロンワッシャー（B2）を 4 本のスクリュー（B1）に挿入します。
4 本のスクリュー（B1）およびスクリュー（B4）を差し込み、右アッパーフェアリング（B）を固定します。
4 本のスクリュー（B1）およびスクリュー（B4）を規定のトルクで締め付けます。
カラー付きスペーサー（B3）を図のように向けてラジエーターマウント（T）の前側の穴に奥まで差し込みます。
ワッシャー（B6）をスクリュー（B5）に取り付けます。
内側にスクリュー（B5）を差し込み、右フェアリング（B）前側を固定します。
スクリュー（B5）を規定のトルクで締め付けます。このとき、作業しやすいようにフェアリングを押さえておきます。



Montaje semicarenado inferior derecho

Colocar el semicarenado inferior derecho (A) haciendo pasar el tope trasero por el lado interior de la leva freno trasero (D).
Introducir las 3 arandelas de nylon (A3) en los 3 tornillos (A1).
Introducir la arandela de nylon (A6) en el tornillo con collar bajo (A5).
Introducir los 3 tornillos (A1) y el tornillo (A5) preparados anteriormente.
Introducir el tornillo (A3) de fijación delantero interior.
Introducir el tornillo (A4) de fijación inferior.
Fijar el semicarenado inferior derecho (A) ajustando los 3 tornillos (A1) y los tornillos (A5), (A3) y (A4) a los pares de apriete indicados.

右ロアフェアリングの取り付け

後部先端をリアブレーキペダル（D）の内側を通すようにして、右ロアフェアリング（A）を配置します。
3 個のナイロンワッシャー（A2）を 3 本のスクリュー（A1）に挿入します。
ナイロンワッシャー（A6）をネジ頭の低いスクリュー（A5）に挿入します。
準備した 3 本のスクリュー（A1）とスクリュー（A5）を差し込みます。
前内側を固定するスクリュー（A3）を差し込みます。
後ろ側を固定するスクリュー（A4）を差し込みます。
3 本のスクリュー（A1）、スクリュー（A5）、スクリュー（A3）、スクリュー（A4）を規定のトルクで締め付けて右ロアフェアリング（A）を固定します。

DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N 商品名

2 P/N 商品名

3 P/N 商品名

4 P/N 商品名

5 P/N 商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

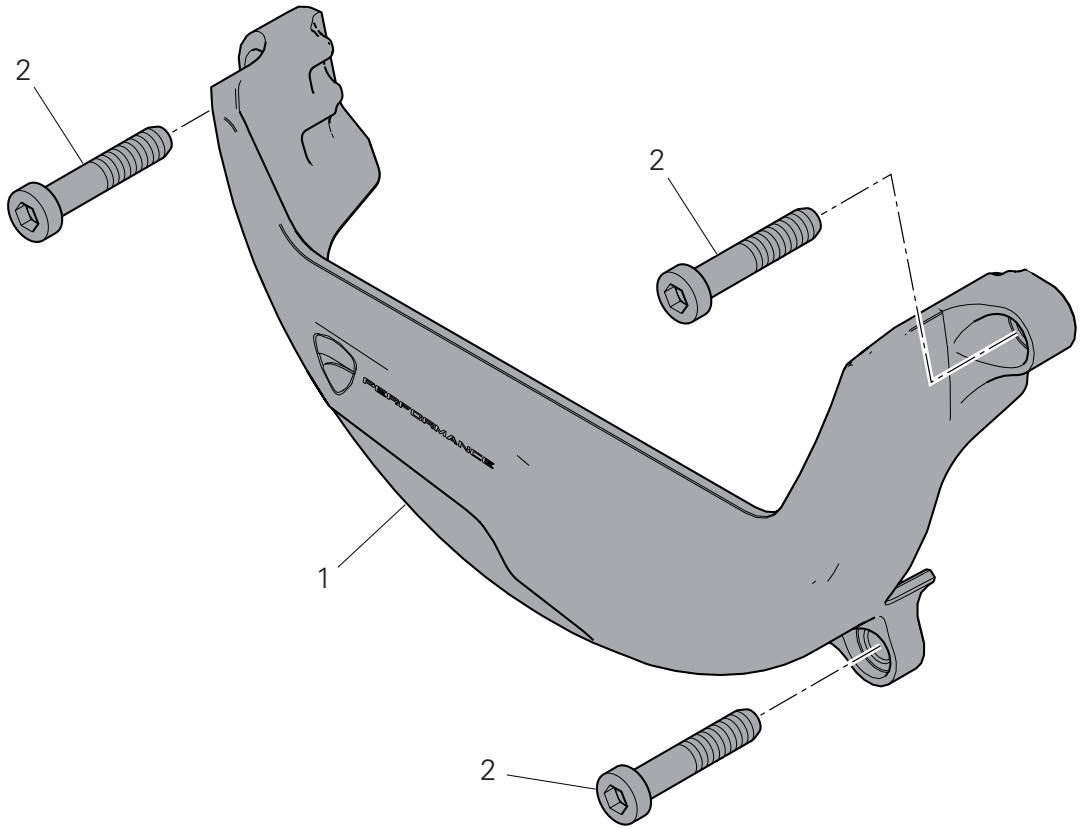
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い
1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX：03-6692-1317
2. 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

Superbike 1299 / 1299 S	ISTR - 672 / 00	97380361A

Kit cover carter frizione in alluminio / Aluminium clutch casing cover kit / Kit cache carter d'embrayage en aluminium / Kit Kupplungs-deckel-Cover aus Aluminium / Conjunto de cobertura do cárter da embraiagem em alumínio / Kit cover cárter embrague de aluminio / アルミニウム製クラッチケースカバーキット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	97310511AA	Cover coperchio frizione	Clutch cover panel	Cache couvercle d'embrayage	Kupplungsdeckel-Cover	Cobertura da tampa da embraiagem	Cover tapa embrague	クラッチカバー	1
2	77253357C	Vite TEF M6x30	TEF screw M6x30	Vis THB M6x30	Geflanschte Sechskantschraube M6x30	Parafuso de cabeça sextavada flangeada M6x30	Tornillo TEF M6x30	スクリュー TEF M6X30	3